

СВѢТЪ ХРІТОВЪ ПРОСВѢЩАЕТЪ ВСѢХЪ.



# Американскій Православный Вѣстникъ.

„Russian Orthodox American Messenger”

«Американскій Православный Вѣстникъ» издается на двухъ языкахъ: Русскомъ и Английскомъ.

Выходитъ два раза въ мѣсяцъ: 1-го и 15-го ст. ст.

У С Л О В І Я П О Д П И С К И:

На годъ . . . . . 3 дол. [6 рублей]  
 На полъ года . . . . . 1 дол. 50 цент. [3 рубля]  
 На 4 мѣсяца . . . . . 1 дол. . . . . [2 р.]  
 Отдѣльные номера . . . . . по 15 центовъ.

The „MESSENGER” will be bi-lingual — Russian and English. — It will be issued on the 13-th and 27-th of each month.

TERMS OF SUBSCRIPTION:

One year . . . . . \$3.00  
 Six months . . . . . \$1.50  
 Four months . . . . . \$1.00  
 Single numbers . . . . . 15¢

Entered at the Post Office in New York as Second Class Mail Matter.

ГОДЪ III. — N 20 -й. — NEW YORK, 323 SECOND AVENUE — 15 -27 Октября 1896

Мѣсяца Октовріа въ 22-й день.

Служба иконѣ Пресвятыя Богородицы Казанствѣ.

Заступнице усердная, Мати Господа вышняго, за всѣхъ молиши Сына Твоего Христа Бога нашего, и всѣмъ творещи спастися, въ державный Твой покровъ прибѣгающимъ. Всѣхъ насъ заступи, о Госпоже Царице и Владычице, иже въ напастехъ и скорбехъ, и въ болѣзняхъ обремененныхъ грѣхи многими, предстоящихъ и молящихся Тебѣ умиленною душею, и сокрушеннымъ сердцемъ, предъ пречистымъ Твоимъ образомъ со слезами, и невозвратно надежду имущихъ на Тя избавленія всѣхъ золь, всѣмъ полезная даруй, и вся спаси Богородице Дѣво: Ты бо еси божественный покровъ рабомъ Твоимъ.

## НАСТАВЛЕНІЕ.

*Высокопреосвященнаго Иннокентія, бывшаго Архіепископа Камчатскаго, Курильскаго и Алеутскаго, Нунагакскому миссіонеру Геромонаху Теофилу.*

Печатается по распоряженію Его Преосвященства, Преосвященнѣйшаго Тихона, Епископа Алеутскаго и Аляскинскаго, къ руководству православныхъ миссіонеровъ въ Аляскѣ.

Оставить родину и идти въ мѣста отдаленныя, дикія, лишенныя многихъ удобствъ жизни,—для того, чтобы обращать на путь истины людей еще блуждающихъ во мракѣ невѣдѣнія и просвѣщать свѣтомъ Евангелія еще невидѣвшихъ сего спасительнаго свѣта,—есть дѣло, поистинѣ, святое и равно-Апостольное. Блаженъ, кого избереть и поставитъ Господь на такое служеніе; но сугубо блаженъ тотъ, кто со всею ревностію, искренностію и любовію подвизается въ дѣлѣ обращенія и просвѣщенія, перенося труды и скорби, встрѣчаемые на попріцѣ своего служенія, ибо „мзда его многа на небеса!“ Но горе тому, кто призванъ и поставленъ благовѣстити, и не благовѣствуетъ! и еще горше тому, кто прешедъ сушу и море для того, дабы обращать другихъ,—обращенныхъ дѣлаетъ сынами геенны, сугубѣйшими себя!

Итакъ, ты, іерее, поставляешься на такое дѣло, за которое ты или „внидешь въ радость Господа твоего, яко добрый и вѣрный дѣлатель Его“, или примешь лишнее осужденіе, какъ лицемерный, лукавый и лѣнивый рабъ Его! И да сохранить тебя Господь Богъ отъ послѣдняго и да дастъ тебѣ желаніе и силы достигнуть перваго! Находясь на мѣстѣ служенія твоего, ты будешь имѣть особенныя и различныя обязанности: во первыхъ, духовныя, какъ священнослужитель и проповѣдникъ слова Божія, во вторыхъ, внѣшнія, какъ членъ состава благоустроеннаго управленія общества; а потому

## INSTRUCTION

*Of the Most Rev. Metropolitan Innocentius, formerly Archbishop of Kamtchatka, of the Kuril and Aleutian Islands, to the Missionary at Nushagak, Theophanus, Hiero-monk.*

Published by the order of Right Rev. Tikhon, Bishop of Alaska and the Aleutian Islands, for the guidance of the Orthodox Missionaries in Alaska.

To leave one's native country and seek places remote, wild, devoid of many of the comforts of life, for the sake of turning to the path of truth men who are still wandering in the darkness of ignorance, and of illuming with the light of the Gospel them that have not yet beheld this saving light,—this is an act truly holy and apostolic. Blessed he whom the Lord selects and appoints to such a ministry! But doubly blessed he who labors with undivided zeal, sincerity and love in the work of conversion and enlightenment, enduring the hardships and sufferings which he encounters in the course of his ministry, for „his reward is great in heaven!“ But woe unto him who is called and appointed to tell the good news, and who does not tell it! and woe still more unto him who, after traveling over land and seas to convert men, makes them he has converted into sons of Gehenna, worse than himself!

And so thou, 10 priest art now appointed to a work for which thou shalt either „enter into the joy of the Lord,“ as a good and faithful servant, or receive condemnation, as a false, wicked, and slothful servant. And may the Lord preserve thee from the latter fate and grant thee the will and the strength to compass the former! When thou findest thyself in the place of thy ministry, thy duties shall be many and peculiar:—1-st spiritual, as celebrant at the altar and preacher of the word of God; 2-d temporal, as a member of a well-ordered community's government, and therefore do I

для руководства твоего здѣсь предлагаютъ тебѣ наставленія, касающіяся тѣхъ и другихъ.

Часть Первая.

*Главнѣйшія наставленія, касающіяся  
удуховныхъ обязанностей въпроповѣдника.*

Наставленія, касающіяся сего предмета, довольно ясно означены въ указѣ 1777 года, гдѣ сказано: „чтобы онъ долъгъ свой понималъ не въ торопливомъ сподобленіи крещенія (обращаемыхъ имъ), а старался бы внушить имъ и силу христіанскаго ученія и руководствовать ко всякому благонавію, безъ чего крещеніе дикарямъ преподаваемое едва-ли не можетъ назваться злоупотребленіемъ одного изъ величайшихъ Таинствъ христіанской вѣры“.

I.

*Приготовленіе къ стпроповѣданію.*

1., Первое и дѣйствительное приготовленіе къ сему есть м о л и т в а, которая одна можетъ отверзати источникъ высшихъ наставленій и низводитъ благословеніе на всякое благоначинаніе и дѣло, а потому всегда, особенно предъ всякою бесѣдою съ тѣми, которыхъ желаемъ просвѣтити свѣтомъ истины, обращайся къ Богу съ теплою молитвою.

2., Имѣй всегда скромное и смиренное расположеніе духа, и не обѣщай себѣ самонадѣянно необычайныхъ или вѣрныхъ успѣховъ по твоему дѣлу. Таковыя обѣщанія происходятъ отъ гордости, а гордымъ не дается благодать. Помни всегда, что обращеніе на путь истины грѣшника или язычника отнюдь не зависитъ отъ насъ, или отъ нашего искусства, но прямо и единственно отъ Бога. Угодно Ему обратити кого либо,—и самое простѣйшее (но истинное) слово изъ устъ простаго чтеца касается сердца слышавшаго, западаетъ въ немъ глубоко, и въ свое время приноситъ плодъ. Неудобно Ему,—и са-

here offer thee, for thy guidance, a few instructions bearing on both classes of duties.

PART FIRST.

*Most Essential Instructions concerning a Missionary's spiritual duties.*

The instructions bearing on this subject are very clearly set forth in the *Ukaz* of 1777, in which it is said „that he should not regard as his duty the hasty administration of baptism (to converts), but should do his best to instil into them the force of Christian teaching, and to guide them towards all manner of good morals, without which baptism administered to savages can hardly be called anything but an abuse of one of the greatest Sacraments of the Christian religion“.

I.

*Preparation to Missionary Work.*

1) The first and most efficient preparation is *prayer*, which alone can open the spring of highest teaching and bring down a blessing upon every good beginning and work. Therefore always, and especially before addressing those whom thou wishest to illumine with the light of truth, turn towards God in ardent prayer.)

2) Cultivate always a modest and lowly spirit, and do not presumptuously promise thyself extraordinary or certain success in thy labors. Such expectations proceed from pride, and grace is not granted unto the proud. Remember always that the conversion of a sinner or a heathen to the right the path cometh not from us or from our skill, but directly and solely from God. If it be His pleasure to convert anybody, then the simplest words (so they be full of the truth), from the lips of a simple reader will touch the hearer's heart and sink deep into it, and bear fruit in due time. If it be not His pleasure,—the most convincing words from the lips of the greatest orator

мое убѣдительнѣйшее слово изъ устъ перваго оратора не произведетъ никакого спасительнаго дѣйствія. И потому всѣ мы отъ перваго до послѣдняго ничто иное, какъ орудіе въ рукахъ Божіихъ.)

3., Всякій разъ, когда ты принимаешься за дѣло, приводи себя въ спокойное и полное присутствіе духа, иначе ты не можешь высказать и того, что знаешь твердо и основательно.

4., Не приступай къ дѣлу безъ предварительнаго размышленія, и не исполняй его съ разсѣянностію и нерадѣніемъ, ибо дѣло твое есть дѣло Божіе, а тотъ проклятъ, кто творитъ его съ небреженіемъ.

5., Помни всегда, что если проповѣдникъ не будетъ имѣть въ себѣ любви какъ къ своему дѣлу, такъ и къ тѣмъ, кому проповѣдуетъ, то и самое лучшее и краснорѣчивѣйшее изложеніе ученія можетъ остаться безъ всякаго успѣха, ибо только „любы созидаетъ“, а потому старайся имѣть въ себѣ духъ святой любви.

6., Постаешь себѣ въ правило: во время посѣщенія отдаленныхъ мѣстъ (такихъ, гдѣ уже положено начало христіанства), не начинать отправленія богослуженій и требъ дотолѣ, пока не предложишь посѣщаемымъ тобою прихожанамъ хотя краткаго поученія.

7., Проповѣдь слова Божія естественно начинать прежде тамъ, гдѣ ты будешь имѣть постоянное мѣстопробываніе; но если обстоятельства заставятъ, или будутъ представляться случаи быть и въ другихъ дальнѣйшихъ мѣстахъ, то, не смотря на то, что ты еще не много успѣлъ между живущими съ тобою, не упускай случая быть гдѣ только можно и предлагай слово свое вездѣ и всѣмъ сообразно возрасту, состоянію и времени..

8., Время для поученій и бесѣдъ съ инородцами избирай преимущественно то, въ которое они бывають въ сборѣ; для сего ты можешь или идти къ нимъ, или,

will have no saving effect. For we all, from the first to the last, are nothing but tools in the hands of God.)

3) Every time that thou addressest thyself to thy work, strive to be calm and to have full control of thy faculties, else canst thou not put into words what thou knowest most thoroughly.

4) Do not begin any work without previous thought, and do not perform it in a careless and absent-minded way, for thy work is God's work, and he is accursed that does it negligently.

5) Remember always that if the preacher has not within himself *love* to his work and to them to whom he is preaching, the very best and most eloquent expounding of the doctrine may remain absolutely without effect, for love alone creates,—therefore do thou strive to cultivate within thyself the spirit of holy love.

6) Make it a rule, when thou visitest remote localities (where the foundations of Christianity have already been laid), not to begin any service, nor to administer any Sacrament without first giving to them thou visitest if only some brief instruction.

7) Thou shouldst naturally begin to preach the word of God there where thou hast thy permanent residence. But should circumstances compel thee or opportunity induce thee to visit remoter places, then, even though thou shouldst not as yet have accomplished much among those who live in thy own vicinity, do not miss a chance of going anywhere, and be ready to teach in any place and anybody, according to age, condition and time.

8) Choose for thy teaching and for talks with the natives preferably such times when they are all assembled together. For this purpose thou mayest either go to them, or, if feasible, invite them to come where thou shalt be thyself.

9) At first, while still ignorant of the

если можно, приглашать ихъ къ себѣ.

9., Въ началѣ по незнанію языка инородцевъ ты долженъ употреблять переводчика (толмача) твоихъ рѣчей; старайся избирать его изъ самыхъ благочестивыхъ и благонамѣренныхъ и заблаговременно обучай его катихизису. Лучше, если переводчикъ при тебѣ будетъ всегда одинъ и тотъ-же.

## II.

### *Порядокъ въ преподаваніи.*

10., Христіанство есть потребность, удовлетвореніе и утѣшеніе преимущественно сердца, а не одного ума, и поэтому въ преподаваніи ученія вѣры надобно стараться дѣйствовать болѣе на сердце, нежели на умъ. Любопытство ума не насытимо. Но кто сердцемъ восчувствуетъ потребность вѣры, вкусить и утѣшеній ея, тотъ приметъ ее скоро и удобно, и она въ немъ будетъ безплодна. Но чтобы дѣйствовать на сердце, надобно говорить отъ сердца. „Отъ избытка бо сердца уста глаголютъ”. И потому, только тотъ, кто исполненъ и избыточествуетъ вѣрою и любовію, можетъ имѣть уста и премудрость, ей-же не возмогутъ противиться сердца слушающихъ, и которыя вѣрно указываютъ какъ, гдѣ и что говорить. Итакъ, примѣчай и лови минуты сердечнаго расположенія слушающихъ тебя. Сіе время всегда благоприятно для сѣянія слова Божія.

11., Способъ преподавать ученіе вѣры бываетъ различенъ: и по внутреннему состоянію души поучаемаго, и по возрасту и по умственнымъ способностямъ. И въ сѣмь отношеніи имѣй въ виду, что тѣ, съ которыми ты будешь имѣть дѣло, по привычкамъ и понятіямъ суть язычники и заблудшіе, и по степени образованія—дѣти. Къ сѣму должно примѣнять способъ и порядокъ преподаванія имъ спасительныхъ истинъ.

12., Порядокъ въ преподаваніи ученія вѣры должно сообразовать съ тѣмъ, кото-

natives' language, thou shouldst employ an interpreter, to translate thy words for them. Take care to select for the post a man from among the most pious and well-intentioned, and instruct him in good time in the Catechism. It will be best to employ always the same interpreter.

## II.

### *The Order of Preaching.*

10) Christianity is a need, and a comfort which appeals principally to the heart, not to the mind alone, and therefore, when instructing in the faith, the teacher should aim at acting more on the heart than on the mind. The mind's curiosity is insatiable; but he who feels in his heart the craving for faith, who tastes of its comfort,—he will receive it quickly and with ease, and it shall not remain within him barren of fruits. But in order to act on other men's hearts, a man must speak from his own heart. „From out of the abundance of the heart the mouth speaketh”. Hence his lips and wisdom only shall prove irresistible to the hearts of his hearers, whose own heart overflows with faith, and he alone shall know without fail how and when to speak, and what to say. Do thou therefore note and take advantage of such moments when the hearts of them that listen to thee are well disposed. That is the favorable time for the sowing of the Word.

11) Methods of instruction vary according to the state of mind, age, and faculties of him who is to be instructed. Bear in mind, with regard to this, that those with whom thou shalt have to deal, are, in manners and ideas, heathens and erring, and in grade of culture—children. To these facts should be adapted the method and order of instruction in the saving truths.

12) The order of instruction should be made to conform to that which Provid-

рый показало намъ самое Провидѣніе. Законъ Моисеевъ данъ былъ прежде, чѣмъ законъ Евангельскій; а еще прежде писаннаго закона Моисеева вѣдомъ былъ неписанный законъ естественный и Виновникъ его Богъ Творецъ и Промыслитель. Предъ самымъ временемъ закона Моисеева явлено было торжественное знаменіе Силы Всемогущества и Славы Божіей.

Взирая на сей великій и всеобщій образъ, учреждай свое малое и частное дѣло такъ:

а.) Отъ бытія и благоустройства видимыхъ вещей показать бытіе (въ которомъ, впрочемъ, кажется, никто изъ нихъ не сомнѣвается). Всемогущество, Силу и Славу Творца вселенныя, Его благость, всевѣдѣніе и проч. Вмѣстѣ съ симъ кратко рассказать исторію сотворенія перваго человѣка и происхожденія отъ него всѣхъ людей и народовъ, которые въ семъ отношеніи суть живые памятники и видимыя доказательства Творческаго Всемогущества и Премудрости. Засимъ, изложить составъ человѣка, изъ души и тѣла, различіе отъ прочихъ животныхъ, безсмертіе души его, и указать намѣреніе Божіе въ сотвореніи человѣка, т. е. блаженство.

в.) Потомъ показать нравственный законъ Моисеевъ, какъ Богописанный законъ естественный, какъ средство къ достиженію блаженства;—просто и кратко.

Говоря о законѣ, навѣрное, можешь услышать отъ самыхъ дикихъ отрогосокъ и подтвержденіе истинѣ сего закона, неизгладимо начертаннаго на скрижаляхъ сердца каждаго. Напр., кто не знаетъ, что должно почитать родителей, не надобно воровать, убивать и проч.?! Старайся возбуждать въ нихъ сіе чувство и употребляй его въ свою пользу.

с.) Когда слушатели твои будутъ убѣждены въ существованіи Бога и закона, тогда (а не ранѣе) показать имъ не-

ence itself points out to us.

The law of Moses was given earlier than the law of the Gospel; and even before the written law of Moses, the unwritten natural law was known and the author of it—God Almighty, the Creator. (Just before the law of Moses solemn signs were manifested of God's power, almightiness and glory.)

Keeping in view this great and universal model, do thou order thy small and individual work as follows:

a.) Starting from the existence and harmony of visible things, demonstrate the existence (which, however, none of those people appear to doubt), the almightiness, power and glory of the Creator of the Universe, His goodness, knowledge of all things, etc. At the same time with this, tell them the story of the creation of the first man, and of his being the progenitor of all men and peoples, who, in this respect, are living monuments and visible proofs of the Creator's supreme power and wisdom. Then explain how man consists of soul and body, in what he differs from other animate beings, how he is possessed of an immortal spirit, and indicate the intent of God in creating man *i. e.*—blessedness.

b) Further, show them the moral law of Moses, as being the divinely written natural law, the means towards achieving blessedness; all this do simply and concisely.

(Note. When speaking of the law, thou shalt surely hear from the crudest savages things confirming that law, which is graven indelibly upon the tablets of every human heart. Thus, for instance, who does not know that a man should honor his parents, that he should not steal, kill, etc.?! Try to arouse this feeling in them, and make use of it for thy purpose.)

c.) When thy hearers shall have become convinced of the existence of God and the law, then (but not before), show

обходимость исполненія закона, какъ воли Творца и видимыя слѣдствія неисполненія закона, и несохраненія его. Въ примѣръ сего рассказать кратко о потопѣ (преданіе о немъ хотя и сбивчивое, но есть у дикихъ народовъ), какъ послѣдствіи несохраненія закона Божія; о благословеніи Боговъ Праотцевъ послѣ потопа и въ особенности Авраама, (кого потомки существуютъ даже до нынѣ),—какъ о послѣдствіи исполненія закона.

d.) Послѣ сего начинай собственно Евангельскую проповѣдь такъ, какъ началъ ее Самъ Иисусъ Христосъ, т. е. возвѣщеніемъ покаянія и утѣшенія, или приближенія Царствія Небеснаго. Старайся приводить ихъ въ чувство раскаянія, или—близкое къ раскаянію. Сего можно достигнуть убѣжденіемъ ихъ въ томъ, что за неисполненіе закона, написаннаго въ сердцахъ ихъ, они непременно будутъ наказаны и въ сей жизни и въ будущей, или, если не въ сей, то тѣмъ тягчай вѣчно въ будущей; что никто самъ собою не избѣгнетъ сихъ наказаній и проч.

Здѣсь надобно говорить такъ, чтобы возбудить въ нихъ нѣкоторый страхъ будущихъ наказаній; и когда они будутъ приведены въ сіе чувство, тогда благовѣстуй имъ Иисуса Христа, Спасителя, Искупителя и Надежду всѣхъ людей, во утѣшеніе имъ.

Привести въ чувство раскаянія и сокрушенія есть одно изъ труднѣйшихъ дѣлъ проповѣдника; но сіе состояніе есть одно изъ важнѣйшихъ въ обращеніи челоука и есть воздѣланная земля для насажденія сѣмени христіанства, ибо тогда оно можетъ пасть въ самую глубину сердца его и, при послѣдующемъ содѣйствіи благодати, принести обильный плодъ. Благовѣствованіе Спасителя грѣшнику, чувствующему себя виновнымъ предъ закономъ,

them the necessity of observing the law, as being the will of God, and the visible consequences of not observing and of breaking it. Illustrate this with a brief narrative of the Deluge—(the tradition of it, though confused, exists among savage races)—as being the consequence of not keeping the law of God; tell them of the blessing bestowed by God upon the Patriarchs after the Deluge, and especially upon Abraham (whose descendants exist to this day)—as being the consequence of keeping the law.

d.) Only now begin the Evangelical instruction proper, in the way that Jesus Christ Himself began it *i. e.* by announcing repentance and consolation, and the approach of the Kingdom of Heaven. Try to lead them to a feeling of repentance or of something nearly akin to it. This can be accomplished by convincing them that they will inevitably be punished for disregarding the law written within their hearts, in this life and the next, or if not in this life, so much more heavily, and for all eternity, in the next; that no one can, of his own power, escape these punishments, etc.

Here thou shouldst shape thy speech so as to arouse in them a certain dread of the future; and when thou shalt have brought them into this frame of mind, then do thou announce to them Jesus Christ, the Savior, Redeemer and Hope of all men, to give them comfort.

*Note.* To bring souls to a state of repentance and contrition is one of the preacher's most difficult tasks. But this condition is one of the most important factors in the work of conversion; it is as the ploughed up soil, ready to receive the seed of Christianity, which then can sink into the very depth of the heart, and, with the later assistance of grace, can bear abundant fruit.

предварительно и безъ всякаго убѣжденія поселяетъ въ немъ любовь къ сему Спасителю, Котораго онъ еще не знаетъ. А кто возлюбитъ Иисуса Христа такимъ образомъ, тотъ особенно возлюбитъ Его узнавъ Его, и тотъ повѣритъ всему, что говорилъ Онъ и что о Немъ будешь говорить и ты. Слѣдовательно, тогда открытіе всѣхъ таинствъ спасенія нашего будетъ и легко для проповѣдника и удобопріятно для слушающихъ его въ такомъ расположеніи духа.

е.) Показавъ необходимость искупленія рода человѣческаго и величество любви Божіей къ нему, преподавай о пришествіи въ міръ обѣтованнаго Искупителя, Его предвѣчномъ рожденіи отъ Отца (здѣсь надобно сказать и о таинствѣ св. Троицы), воплощеніи, рождествѣ и земной жизни Иисуса Христа, о Его ученіи, страданіи, смерти, воскресеніи, вознесеніи, всегдашнемъ пребываніи съ вѣрующими и второмъ Его пришествіи,—о воскресеніи мертвыхъ, (которому, хотя и по своему, но всѣ Американскіе дикари вѣрятъ), будущей жизни, воздаяніи праведнымъ и грѣшнымъ.

е.) Наконецъ, скажи, что Иисусъ Христосъ во время земной жизни Своей имѣлъ многихъ учениковъ, изъ коихъ Онъ избралъ 12, далъ имъ особенную благодать и силу и послалъ ихъ во весь міръ проповѣдывать Евангеліе всей твари;—и все, чему они учили и что заповѣдалъ Иисусъ Христосъ, написано въ ихъ писаніяхъ, которыя дошли и до насъ, и которыя извѣстны почти всѣмъ народамъ, и что всѣ добрые и простосердечные люди, которымъ удалось слышать ученіе ихъ, приняли его съ радостію и послѣдовали и послѣдуютъ Ему. Таковые люди обыкновенно называются христіанами, а тѣ изъ нихъ, которые точно соблюдали слово Иисуса Христа, сдѣлались святыми, и тѣла мно-

When thou announcest the Savior to a sinner who feels guilty before the law, thou dost suddenly and without any persuasion thereto implant in him the love of this Savior, Whom as yet he does not know. And one who has in this manner learned to love Christ, will love Him all the more when he does know Him, and will believe all that He said and all that thou shalt say about Him. It will then be easy for thee preach to unfold all the mysteries of our salvation, and for those who listen to thee in such a dispositoon of mind to receive them.

e) Having demonstrated the necessity of the redemption of the human race and shown the greatness of God's love towards men, thou shalt tell of the coming into the world of the promised Redeemer,—of His birth before the ages from the Father (this will be the time and place to touch on the mystery of the Holy Trinity),—of the incarnation, nativity, and earthly life of Jesus Christ, of His teaching, sufferings, and death, of the resurrection of the dead (in which all American savages believe in their own peculiar way),—of the future life, and the retribution to be dealt to the good and the wicked, according to their deeds.)

f.) Lastly shalt thou tell them that Jesus Christ, during His life on earth, had many disciples, out of whom He chose twelve, imparting to them a special grace and power, and whom he sent forth into the world, to preach the Gospel unto all creation;—tell them how all that these chosen ones taught, and all that Jesus commanded is recorded in their writings, which have come down to us, and which are known to nearly all the nations of the earth,—and how all good and simple-minded men to whom it has been given to hear their teachings, have received them with

гихъ изъ нихъ почиваютъ многія столбѣтя нетлѣнными и проч.

Послѣ сего, (и отнюдь не ранѣе) ты можешь сдѣлать имъ предложеніе—не пожелаютъ-ли и они вступить въ число вѣрующихъ въ Иисуса Христа и чрезъ Него чающихъ вѣчное спасеніе, блаженство и проч. Сего ученія вѣры не первый разъ, для неслыхавшихъ прежде слова спасенія, довольно.

13., Въ изъясненіи предметовъ вѣры надобно говорить обдуманно, ясно, отчетливо и сколько возможно кратко, иначе проповѣдь твоя будетъ имѣть мало успѣха.

Въ изъясненіи ученія Иисуса Христа здѣсь не нужно много распространяться, т. е. неупоминать всего, что сказалъ Иисусъ Христосъ, но только говорить, что все ученіе Иисуса Христа заключается въ томъ, чтобы мы покаялись, вѣровали въ Него и имѣли къ Нему и ко всѣмъ людямъ любовь безкорыстную, чистую. Въ подтвержденіе ученія Его сказать кратко и о чудесахъ Его.

14., Когда увидишь, что слушатели твои тебя поняли и изъявляютъ желаніе причислиться стаду Христову, тогда предлагать имъ а) объ условіяхъ для желающихъ вступить въ число вѣрующихъ; б) о св. крещеніи, какъ таинственномъ возрожденіи отъ воды и духа, вводящемъ въ новую жизнь христіанскую, и о прочихъ таинствахъ, какъ средствахъ къ полученію благодати Иисуса Христа и с) о томъ, какъ долженъ вести жизнь свою тотъ, кто хочетъ быть истиннымъ христіаниномъ и, слѣдовательно, воспользоваться всѣми плодами спасенія.

а.) Условія, подъ которыми желающіе могутъ вступить въ число учениковъ Иисуса Христа, суть: 1) отречься своей прежней вѣры, оставить шаманство и шамановъ не слушать; 2) не слѣдовать обычаямъ противнымъ христіанству; 3) согла-

joy and have followed, and are following, in His steps. Tell them that such men are usually called Christians, (and that those among them who have strictly kept the commandments of Jesus Christ have become Saints, and the bodies of many among them have reposed these many centuries exempt from corruption etc.)

After this (on no account before), thou mayest make them an offer, and ask them whether they should like to join those who believe in Jesus Christ and hope to obtain through Him eternal salvation, blessedness, etc. etc. (This instruction will be sufficient at first for such as have not before heard the word of saving truth.)

13) In expounding matters concerning the faith, thou shouldst express thyself with deliberation, clearness, precision, and, as far as possible, concisely; otherwise thy preaching will have but poor success. In imparting the teaching of Jesus Christ it is not necessary to expatiate too much; *i. e.* thou shouldst not repeat all that He said, but only say that the entire doctrine of Christ is comprised in this: *that we repent, believe in Him, and have towards Him and all men a feeling of pure, disinterested love.* In confirmation of His teaching, thou mayest briefly mention His miracles.

14.) When thou shalt see that thy hearers have understood thee, and when they express a wish to be counted among the flock of Christ, then tell them: a) of the *conditionst* upon which they may be admitted among the faithful; a) of *Holy Baptism*, as the mystic means of regeneration through water and the Spirit, which opens the new Christian life, and of the other Sacraments as the means of receiving the grace of Jesus Christ; and, c) of the manner after which he should live, who aims at being a true Christian and, consequently, at obtaining all the fruits of salvation.

a) *The conditions* upon which one who

ситься исполнять все то, что потребуетъ отъ нихъ новый законъ и церковь; 4) исповѣдывать грѣхи свои.

б.) Желаящимъ и соглашающимся выполнять все означенныя условія говорить, что вступленіе въ христіанство есть дѣло великое и важное, и потому вступленіе въ него должно быть торжественно, гдѣ желающій вступить долженъ предъ свидѣтелями отречься отъ всего противнаго христіанской вѣрѣ и дать обѣщаніе быть ученикомъ Иисуса Христа, и все это запечатлѣть св. крещеніемъ, которое есть вмѣстѣ и видимый знакъ вступленія въ христіанство и средство къ очищенію души отъ грѣховъ и дверь къ принятію прочихъ даровъ, или средствъ преподающихъ благодать Божію, т. е. таинство св. церкви, о которыхъ здѣсь и сказать.

Здѣсь же нужно показать важность и достоинство св. Креста и силу крестнаго знаменія; а также и то, въ какомъ разумѣ и съ какимъ благотворнымъ намѣреніемъ св. церковь приемлетъ и чтитъ св. иконы.

Говоря объ иконахъ, между прочимъ, можно сказать, что онѣ для неграмотныхъ то же, что книга и проч.

в.) Что касается до ученія о томъ, какъ долженъ вести себя христіанинъ, — на первый разъ много не распространяться, но говорить только то, что кто хочетъ быть истиннымъ христіаниномъ, т. е. ученикомъ Иисуса Христа, и воспользоваться всеми дарами искупленія, — тотъ долженъ 1-е) съ вѣрою, надеждою и любовью предать себя Иисусу Христу; 2-е) подражать Ему во всемъ, т. е. стараться, сколько возможно, поступать всегда такъ, какъ поступалъ Онъ. Здѣсь кратко сказать о добродѣтеляхъ Иисуса Христа, упоминаемыхъ въ Евангеліи, для того, чтобы вступающій могъ понять, какъ именно онъ долженъ поступать.

Напр., Иисусъ Христосъ прощаль

wishes to become a disciple of Jesus Christ may be admitted; are the following: 1).— he must renounce his former creed, give up Shamanism and not listen to the Shamans; 2).—he must not observe any customs contrary to Christianity; 3).—he must agree to perform all things that shall be demanded of him by the new law and the Church; 4).—he must confess his sins.

b) Those who are willing and desirous to fulfil all the above named conditions must be told that entering the Christian fold is a great and important act, which must be performed solemnly, the neophyte renouncing in the presence of witnesses all that is opposed to Christianity, pledging himself to be a disciple of Christ and confirming all this by receiving holy Baptism, which is at once the visible *token* of having entered the community of Christians, the *means* of purifying the soul from sins, and the *door* for the reception of the other gifts, or means for imparting the grace of God in other words—the Sacraments of Holy Church. which should here be explained.

This also is the time for explaining the importance and dignity of the holy Cross and the virtue of the sign of the cross; also the reason for the reverence which the Church pays to the holy ikons, and her beneficent intent in so doing.

*Note* In speaking of ikons, it might be advisable to mention, among other things, that, for the unlettered, they supply the place of books, etc.

c) As regards the *instruction* about how a Christian should conduct himself, it is best not to go into too much detail at first, but merely say that *whoever wants to be a true Christian i. e.* a disciple of Jesus Christ, and to profit by all the gifts which the Redemption has brought to man, should, 1), with faith, hope and love, give himself up to Jesus Christ; and, 2), imitate him in all

врагамъ Своимъ, такъ должны дѣлать и мы.

15., Наконецъ, надобно говорить, что никто, особливо надѣющійся на свои силы и самого себя, безъ помощи Божіей не можетъ быть истиннымъ ученикомъ Иисуса Христа, и еслибы Иисусъ Христосъ, по великой Своей любви къ людямъ, не даровалъ намъ своей помощи, то никто бы и никогда не могъ сдѣлаться совершеннымъ послѣдователемъ Его.

Но теперь всякій, кто только хочетъ, можетъ получать отъ Него помощь. Помощь сія есть Духъ Святый, даруемый туне; Его можно получать преимущественно молитвою, молитва-же есть обращеніе сердца къ Богу съ покорностію, вѣрою и надеждою. Молиться можно вездѣ и всегда, преимущественно же близка благодатная помощь Божія къ молитвѣ церковной.

16., Такого ученія довольно для новообращенныхъ. Дальнѣйшее ученіе христіанства, какъ то: пространное и болѣе духовное истолкованіе десяти заповѣдей и проч., изъясненіе словъ Иисуса Христа, преданныхъ въ Евангеліи, ученіе Апостоловъ и (отчасти) преданія св. Отцевъ—составляютъ предметъ уже не первоначальнаго вѣроученія и духовную пещу не младенцевъ въ вѣрѣ, но возрастныхъ, или, по крайней мѣрѣ, возрастающихъ въ христіанствѣ.

(Продолженіе слѣдуетъ.)

„Наставленіе“ Высокопреосвященнаго Иннокентія еще впервые появляется въ печати.

Продиктованное многолѣтнею миссіонерскою опытностію великаго апостола Алеутской земли, проникнутое его возвышенными просвѣтительными взглядами, одухотворенное тою отеческою любовью и попечительностію, какую всегда встрѣчали въ святителѣ Иннокентіѣ—и пастыри и пасомые,—это „Наставленіе“ является добрымъ завѣтомъ, добрымъ руководствомъ для всѣхъ продолжателей

things, *i. e.* try, as as far possible, always to act as He acted. Here Christ's virtues as described in the Gospel should be briefly touched upon, so that the neophyte may understand exactly how he ought to act.

*Note.* For instance: Jesus Christ forgave His enemies, and we should do likewise.

15) Lastly it should be shown that no one, especially if he rely on himself and his own strength alone, can, without divine assistance, be a true disciple of Christ, and that if Jesus Christ, out of His great love towards men, had not granted us His help, no one ever could become a true follower of His; but that now every one who wishes for it may receive assistance from Him. This assistance is the Holy Spirit, Which is given for the asking, and is to obtained chiefly through prayer. And prayer is a turning of the heart towards God with submission, faith and hope. We can pray at all times and in all places; but divine grace and help are especially near when we ask for them in the prayers of the Church,

16) Such a course of instruction is sufficient for new converts. Further Christian instruction—as an extensive and more spiritual interpretation of the ten commandments, etc., expounding the words of Christ written down in the Gospel, the teachings of the Apostles, and (in part), the traditions of the Holy Fathers—such instruction cannot be called elementary and offers spiritual nourishment not fit for infants in the faith, but for the maturer, or at least for those who are growing up in Christianity.

(To be continued).

святаго дѣла насажденія христіанства въ средѣ иновѣрія, для всѣхъ носителей миссіонерскаго подвига!

## ПУТЕШЕСТВІЕ

Его Преосвященства, Преосвященнѣйшаго  
Тихона, Епископа Алеутскаго и Аляснинскаго,  
по Аляскѣ.

Посѣщеніе Нучена, Сельдеваго и  
прибытіе въ Кенай.

3-го Іюля, въ Субботу оставили мы Ситху. Путь нашъ отсюда лежалъ далѣе на сѣверо-западъ — по направленію къ Кенаю, куда мы должны были прибыть чрезъ 4—5 дней. Ровно въ 12 часовъ ночи нашъ пароходъ «Dora» Аляскаинской Торговой Компаніи вышелъ изъ Ситхинской бухты при дружномъ и громкомъ пѣніи «Ис-полла эти Деспота» — воспитаниковъ пріюта и прихожанъ, собравшихся на пристань проводить своего Архипастыря, не смотря на поздній часъ и дождливую погоду. Долго Владыка оставался на площадкѣ — мысленно призывая Божіе благословеніе на Ситхинскую весъ и на всѣхъ ея православныхъ обитателей.

На пароходѣ вмѣсто каюты отвели для насъ „salon“, такъ какъ верхнія каюты, гдѣ мы рассчитывали помѣститься, были заняты пассажирами изъ Джуно. «Salon» оказался очень просторнымъ и удобнымъ: въ немъ мы могли расположиться свободно и помѣстить значительную часть своего багажа; только по почамъ въ салонѣ было холодновато.

Въ понедѣльникъ утромъ имѣли мы остановку въ селеніи Якутатъ, куда заходили для сдачи небольшого груза и почтовой корреспонденціи. Мѣстечко это не большое и расположено оно на отлогомъ берегу материка, — населяютъ его исключительно колоши, между которыми есть 8 человѣкъ православныхъ, — есть здѣсь пресвитеріанская миссія. Едва мы остановились, какъ на палубу къ намъ явилось нѣсколько человѣкъ колошъ съ своими семействами. Вслѣдъ за ними здѣсь же на палубѣ появился ихъ багажъ и даже шляпки, на которыхъ они подѣ-

хали къ нашему пароходу. Ясно было, что они куда то отиравлились. Когда мы послѣ получасовой стоянки двинулись въ путь, колоши одинъ за другимъ стали подходить къ Преосвященному и съ любопытствомъ посматривали на его длинные волосы и рясу. Пытались было мы заговорить съ ними, но напрасно, такъ какъ они не понимали насъ ни по англійски, ни по русски. Случилось, что въ это время не подалеку отъ насъ сидѣла жена Кадьякскаго псаломщика г-на Кашеварова; зная, что она, какъ уроженка Ситхи, говоритъ по колошински, Его Преосвященство обратился къ ней съ просьбой, спросить этихъ колошъ, кто они такіе и куда ѣдутъ?.. Оказалось, что всѣ они, кромѣ двухъ, православные; живутъ въ Якутатѣ, а теперѣ отправляются въ селеніе «Кавакъ», расположенный на островѣ въ 60-ти миляхъ отъ Якутата, куда приглашены присутствовать на тризнь, по случаю смерти какого-то ихъ родственника язычника. Въ доказательство того, что они православные, нѣкоторые изъ нихъ стали показывать изъ-за пазухи мѣдные крестики. Его Преосвященство далъ имъ отъ себя по крестику и бумажныя иконки, которыми благословилъ каждого, прося держать ихъ всегда въ чистомъ мѣстѣ и постоянно молиться предъ ними. Принявъ съ благоговѣніемъ столь неожиданный и пріятный подарокъ изъ рукъ Архипастыря, — каждый изъ нихъ съ крестнымъ знаменіемъ прикладывался къ своей иконкѣ и бережно носилъ къ себѣ въ каюту.

Въ глубокую полночь пристали мы къ о. Кадьяку, гдѣ оставили колошъ-пассажировъ.

6-го Іюля, во вторникъ около 4-хъ часовъ по полудни, при тихой и ясной погодѣ, подѣхали мы къ селенію Нучеку. Нучекъ съ 1898 г. имѣетъ своего священника о. К. Павлова. Здѣсь Владыка пожелалъ сойти на берегъ и посмотреть церковь и школу. Взявъ съ собою малое Архіерейское облаченіе и нѣсколько десятковъ иконокъ и крестиковъ, пересѣли

мы съ парохода на лодку и черезъ пятнадцать минутъ были уже на берегу. Встрѣтилъ насъ и. д. псаломщика Александровъ, который и заявилъ, что батюшка и народъ, ожидаетъ Его Преосвященство въ церкви. Направились въ церковь и едва переступили ея порогъ, какъ раздалось громогласное и стройное пѣніе «Достойно есть». Пѣли школьники на два клироса, а за ними и весь присутствовавшій народъ. Здѣсь Владыка чрезъ переводчика Александрова сказалъ поученіе о томъ, какова должна быть наша молитва, послѣ чего отслужили молебенъ празднику Преображенія Господня, во славу коего посвященъ сей храмъ. Храмъ небольшой и старый, но прихожане усердно на него жертвуютъ. Изъ церкви Его Преосвященство направился въ школу, помѣщающуюся въ домѣ священника, гдѣ испытывалъ дѣтей въ знаніи молитвъ, Закона Божія, чтенія и пѣнія. Отвѣтами дѣтей Владыка остался доволенъ и двухъ изъ лучшихъ старшихъ учениковъ назначилъ и. д. псаломщика къ приписнымъ къ Нучеку часовнямъ; всѣмъ дѣтямъ Его Преосвященство раздалъ по книжкѣ и далъ на гостинцы. Пробывъ еще около полъчаса въ домѣ священника и просмотрѣвъ церковное писмоводство, мы переѣхали на пароходъ.

Изъ Нучека направились мы далѣе на сѣверо-западъ, по направленію къ Кепаю. Весь слѣдующій день погода стояла хорошая и пароходъ покачивало лишь слегка. Къ вечеру мы замѣтили весьма интересное явленіе: возлѣ нашего парохода стали появляться рыбы «морскія свинки». Сначала ихъ было немного, но затѣмъ съ минуты на минуту число этихъ ныряющихъ звѣрей стало все увеличиваться. Долго они сопровождали насъ, пока, наконецъ, одинъ изъ служащихъ на пароходѣ не разогналъ ихъ выстрѣлами изъ ружья. Въ ночь на 8-е Іюля поднялся сильный противный вѣтеръ. Нашъ пароходъ сильно закачалось и опъ съ большимъ трудомъ подвигался впередъ, дѣлая не болѣе 3—4 миль въ часъ, т. е. почти половину про-

тивъ обыкновеннаго хода. Около 10-ти часовъ утра вѣтеръ бушевалъ особенно сильно и нашъ пароходъ безпомощно качался на мѣстѣ. Служащіе на пароходѣ подумывали о томъ, чтобы измѣнить рейсъ и, минуя Кепаю, направиться прямо въ Кадьякъ, тѣмъ болѣе что и угля у насъ было мало. Вѣсть эта дошла и до насъ, и мы, чувствуя свое опасное положеніе, съ глубокою скорбію на сердцѣ, стали взывать къ Заступницѣ усердной, Божіей Матери... Послѣ 2-хъ по полудни, буря замѣтно утихла и небо нѣсколько прояснилось, а къ вечеру стало совершенно тихо и ясно. Пароходъ приободрился и пошелъ по направленію въ Кепаю. По пути туда въ 11 часовъ почти прибыли мы въ селеніе Сельдевое Кепайскаго прихода; здѣсь пароходъ долженъ былъ сдать почту и нѣсколько ящиковъ съ провизіей для компанейскихъ лавокъ. Селеніе это не большое и расположено на привзгорьѣ; среди него на холмѣ красуется часовня, выкрашенная въ бѣлый цвѣтъ. Не смотря на позднее ночное время было довольно свѣтло, хотя луна еще не всходила \*). Любезный капитанъ охотно согласился на просьбу Его Преосвященства дать лодку, чтобы съѣздить на берегъ для посѣщенія часовни. Чрезъ 10 минутъ мы уже взбирались по узкой тропинкѣ, заросшей высокой зеленой травой, къ церкви; За нами двигалась цѣлая толпа мужчинъ, женщинъ и дѣтей, — чего ужъ мы всѣмъ не ожидали въ виду поздней ночи. Часовня оказалась хорошая съ полнымъ иконостасомъ. Молебна здѣсь, за краткимъ временемъ, не служили, а пропѣли нѣсколько церковныхъ пѣснопѣній и Владыка сказалъ краткое привѣтствіе, послѣ чего самъ произнесъ многолѣтіе прихожанамъ Сельдевской часовни и раздалъ имъ по иконкѣ. Трудно описать тотъ величественный подъемъ

\*) Въ лѣтніе мѣсяцы, особенно въ Іюнь, ночей здѣсь почти не бываетъ, такъ какъ солнце заходитъ чуть ли не въ полночь, а восходитъ около 2-хъ часовъ по полуночи.

духа, какой мы испытывали при возвращеніи изъ часовни: прекрасная, тихая свѣтлая ночь, мелодичный колокольный трезвонъ; шестіе Архипастыря, окруженнаго цѣлымъ сонмомъ словеснаго стада, не выдавшаго Архіерея со времени русской Компаніи. Все это какъ-то особенно настраивало насъ и мы невольно вспоминали о родной и близкой сердцу Россіи, гдѣ въ пасхальное утро приходилось иногда испытывать нѣчто подобное. Да, то была чудная пасхальная ночь!..

На слѣдующій день, въ пятницу, съ утра стали мы готовиться къ высадкѣ на берегъ въ Кенаѣ, гдѣ имѣли пробыть двѣ недѣли, въ ожиданіи этого же парохода «Доры», который въ слѣдующій свой рейсъ долженъ былъ, согласно условію, забрать насъ отсюда же и доставить въ Кадьякъ. Къ 2-мъ часамъ дня были мы у Кеная. Прекрасный видъ представился нашему взору, когда мы, высадившись на лодку, стали подплывать къ берегу: высокій песчаный берегъ сплошь покрытый зеленымъ лѣсомъ; на окраинѣ его раскинуто нѣсколько довольно опрятныхъ съ виду домиковъ, среди которыхъ особенно рельефно выдѣляется церковь и школа. Когда мы вѣхали въ Кенайскую рѣчку, откуда и должны были выйти на берегъ, мы вдаль замѣтили огромное, довольно красивое зданіе, расположенное у самаго берега. Не замедлили мы справиться о немъ у своихъ гребцовъ и намъ объяснили, что это фабрика рыбныхъ консервовъ, которая ежегодно и только въ лѣтнее время prepares по нѣсколько миллионовъ коробокъ консервовъ и преимущественно изъ красной рыбы «salmon», добываемой въ Кенайскомъ заливѣ. Черезъ нѣсколько минутъ мы были уже у самаго берега, гдѣ встрѣтить Владыку собрались буквально всѣ жители и Кеная и сосѣдняго съ нимъ селенія, во главѣ со своимъ свещенникомъ о. Іоанномъ Борнновскимъ. Можно было замѣтить, какая неподдѣльная радость сіяла на лицахъ у всѣхъ, когда они увидѣли «воочию» своего давно жданнаго

и весьма желаннаго высокаго и рѣдкаго Гостя, — да, поистинѣ «весьма рѣдкаго Гостя», такъ какъ ровно 10 лѣтъ прошло съ того времени, когда немногіе изъ нихъ въ послѣдній разъ видѣли у себя своего Архипастыря, въ лицѣ Преосвященнаго Епископа Нестора, который, какъ не замедлили заявить намъ здѣсь же нѣкоторые старцы, былъ у нихъ проѣздомъ и всего на одинъ часъ. Послѣ же него не было здѣсь ни одного Архіерея. Причина этого та, что только въ послѣдніе годы сталъ ходить пароходъ въ Кенайскій заливъ, въ виду золотыхъ приисковъ, найденныхъ при разныхъ мѣстахъ залива, куда уже успѣло поселиться много американцевъ.

Пока Его Преосвященство благословлялъ народъ, о. Іоаннъ поспѣшилъ въ церковь, гдѣ и встрѣтилъ Архипастыря съ подобающею честью. Наружный и внутренній видъ храма произвелъ на насъ прекрасное впечатлѣніе: всюду чистота и порядокъ. Не смотря на всю свою свою усталость, Его Преосвященство пожелалъ совершить молебенъ Божіей Матери, въ честь Успенія Которой посвященъ Кенайскій храмъ. Народу была полна церковь. Пѣли дѣти — школьники очень умилительно. Изъ церкви мы направились въ домъ священника, гдѣ были встрѣчены матушкой — по русскому обычаю съ хлѣбомъ и солью.

П. П. П.

(Продолженіе слѣдуетъ).

Еще нѣсколько откровенныхъ словъ.

II.

Протоіерей Іоаннъ Наумовичъ при свѣтѣ уніатскаго Вѣстника.

Кому до сихъ поръ не случилось убѣдиться, что „Вѣстникъ нашего милого Содиненія“ умышленно туманитъ и приводитъ въ заблужденіе Американско-русскій народъ, тотъ пусть прочтетъ недавнюю его статью, — одну изъ глупѣйшихъ, которыя когда либо появлялись на столбѣ

цахъ этой газетной тряпки,—подъ заглавиемъ „Наука для насъ американскихъ русиновъ”. Много небылицъ и гнусной лжи лежитъ на совѣсти издателей этой тряпки, но указанная статья чуть ли не превышаетъ всѣ предыдущія своимъ безстыдствомъ.

„Алексѣй Товтъ,—гласить эта „Наука”,—сей настоящій самозванецъ (?) и его компанія (?), что изъ краевой нужды жизненной и шнекуляціи отреклись вѣры (?) чтобы имѣти изъ чего жити, а то по паньски, бурятъ и колотятъ нашимъ народомъ, чтобъ только къ нимъ присталь, и вотъ въ той цѣли потупляютъ и очерняютъ все, что народъ нашъ дѣлаеть”...

Что за вздоръ и бессмыслица? Развѣ я когда либо пряталь программу, положенную мною въ основу моей миссіонерской православной дѣятельности? Развѣ я не открыто исповѣдываль и исповѣдую, что такъ какъ унія есть душевное иго угро и галицко-русскаго нарса, то, если мы хотимъ быть не на словахъ только, а и на дѣлѣ, русскими, то должны освободиться отъ Рима, который у насъ вѣру, народность, церковь, крестъ и монастыри отбираеть,—что, въ частности, народу не слѣдуетъ слушать дармоѣдовъ, экс-сельскихъ нотаріусовъ, полуучекъ, которые по русски ни читать, ни писать не умѣютъ, а между тѣмъ берутъ на себя роль просвѣтителей и „по паньски” живутъ на счетъ гроша заработаннаго мозолями бѣднаго рабочаго русина, въ разныхъ Соединеніяхъ?.. Таково мое убѣжденіе и за него я работаю... Развѣ я учредилъ св. православную церковь и вѣру?.. И если нынѣ по благодати Божіей, народъ нашъ приходитъ къ познанію истины и присоединяется къ св. православной церкви, то вашъ безстыдный и лживый упрекъ обращается не мнѣ въ поношеніе, а вамъ въ вѣчное безчестіе и проклятіе!..

Какія матеріальныя выгоды имѣю я

отъ своего дѣла?—Я остаюсь, пока живу, тѣмъ, чѣмъ я днесъ... Мои „интересы общіи и сумистныи”—не пакташка, банковая книга, лурдская вода,—не забывайте же этого!.. Что я до днесъ съ Божіей помощью сдѣлалъ,—добро есть. Гдѣ, на мой слабый голосъ, русскіе возвратились къ своей матери—Православной Церкви,—тамъ нѣтъ скандаловъ и люди чувствуютъ себя настоящими русскими, и первое доказательство этому—ваши бѣшенныя, злостныя нападенія и клеветы, которыя я презираю и надъ которыми смѣюсь, продолжая идти своимъ путемъ, путемъ правымъ и добрымъ...

Вы говорите, что я „черню и потупляю все что народъ робить”... Не себя ли вы называете этимъ „народомъ”? Если же „народъ”—вы, то чтоже вы „робите” такого, что стоило бы похвалы, а не порицанія? Одно подлое, худое, безчестное исходитъ отъ васъ!.. Кто „потупляетъ” нашъ бѣдный народъ, какъ не вы же сами?.. Если онъ душевно темнымъ остается доселѣ, то по своей ли винѣ? Не по винѣ ли такихъ людей какъ вы, никогда не сказавшихъ ему слова правды?.. Воровски вкралась въ его церковь безславная унія, никто не спросилъ его, согласенъ ли онъ отречься своей правдой вѣры, когда, нѣсколько столѣтій тому назадъ, за выгоды и почести, нѣсколько предателей надругались надъ тѣмъ, что есть самого святого въ жизни народа, устроивъ унію... Тѣхъ же приемовъ держитесь вы до нынѣ: тѣ же матеріальныя выгоды управляютъ и вашими поступками и толкаютъ васъ на тѣже греступленія и противъ правды, и противъ народа... Таже мѣра служить гнуснымъ началомъ вашихъ стремленій,—что чѣмъ глуше народъ, тѣмъ лучше для васъ... Не прячьтесь же вы за „народъ”!

Или неправду я говорю? Или не ваша „наука” то, будто народъ угорскій и

галицко-русскій—нѣчто совершенно особое стѣ „москалей”, народа Великой Россіи?—будто православная вѣра хуже поганской, будто она „шизматицкая” вѣра?—будто православная церковь не признаетъ ни св. Троицы, ни Богородицы?—будто римская и греская вѣра vsicko jedno, и т. д.?... И въ довершеніе всего „меморандумы” посылаете во все концы міра и учреждаете грекокатолическій кальвинизмъ въ Филадельфіи!.. Развѣ не истина слова мои?..

Вотъ противъ такой вашей лжи я выступалъ со своимъ обличеніемъ, а вы, вмѣсто того, чтобы доказать мнѣ, что я не правъ, что я клевету,—выражаясь словамъ И. Дубины въ „Свѣтъ”, „живанскимъ способомъ на мою личность нападаете”!.. Я всегда укажу и мѣсто и время, и имя, и вещь, гдѣ, когда, какъ и кто изъ васъ подлость совершилъ,—а вы?.. Я что напишу, подъ тѣмъ подпишусь всегда и чело покажу,—а вы? Безчестно прячетесь подъ имя чужое. Только длинныхъ заливхъ ушей не спрячете вы!..

Проводя параллель между мною и великимъ и славнымъ мужемъ, которому я, по всему сознанію, не достоинъ ремня саногъ его разрѣшить, съ о. Прот. І. Наумовичемъ,—вы говорите о немъ и о Мих. Качковскомъ, что „хотя они были душою и тѣломъ русскіе, научали народъ русскій по вѣрѣ гр. катол. униатской, но они однако николи и словечка не спомнули, чтобы народъ отрекся своей вѣры и пріять православіе”...

Какая безстыдная ложь! Ужели іудина ваша злоба убила въ васъ послѣднюю каплю совѣсти?? Ужели вы хотите даже такіе факты извратить, о какихъ весь міръ знаетъ? Да за что же о. Іоаннъ Наумовичъ боролся, какъ не за вѣру и народность? А Гнилички и Сколатъ не по его ли зову приняли св. Православіе? Не за

то ли и онъ и они терпѣли преслѣдованія и заключенія въ тюрьмахъ? Не за то его злопамятный кардиналъ Сембратовичъ, а за нимъ и папа, предалъ проклятію? Не за то ли австрійско-польскія власти hochverath водрузили ему и гниличанамъ да скалатчанамъ на шею?..—Да, все за то, что они унию отреклись. А иначе,—зачѣмъ бы о. Іоаннъ Наумовичъ въ Россію пошелъ? Или для того, чтобы и тамъ униатомъ быть?..—Нѣтъ; какъ убѣжденный, что только православная вѣра можетъ спасти галицко-русскій народъ, пришель онъ туда и, въ санѣ православнаго протоіерея, еще и въ Россіи много подвизался на благо галицко-русскаго народа, и въ этомъ же санѣ и праведную душу свою Господу отдалъ. Могила его на аскольдовомъ кладбищѣ, въ Киевѣ. Зачѣмъ же вы все это такъ нагло замолчали и исказили?.. Такъ вы все и всегда дѣлаете: сообщаете русскому народу про о. Наумовича, скрывая наиглавнѣйшій моментъ его жизни, не стыдясь лгать, будто онъ никогда „ни словечка не спомнулъ народу пріять православіе!”..\*)

Такъ отплатилась своимъ просвѣтителямъ галицко-русская земля! Бѣдный умученный народъ глубоко въ сердцѣ держитъ о. Наумовича и Качковскаго, а его нынѣшніе „проводирь”, которые „патентъ” думаютъ добыть на патриотизмъ, и которые „прошвіту на підставахъ франковско-драгомановскихъ” распространяютъ, стараются исказить память о нихъ...

Еще разъ говорю: еслибы не св. православная матушка—Россія, набожная и вѣрная хранительница вѣры и обряда,—то о. Наумовичъ не имѣлъ бы гдѣ главу подклонить; еслибы не Благочестивѣйшій Государь русскій,—то его семья не имѣла

\*) Почему не скажете и того, что и Михаилъ Качковскій почиваетъ вѣчнымъ сномъ въ великой русской землѣ, въ г. Бронштадтѣ?

бы-насущнаго хлѣба!.. Унія съ ея пъявками-патріотами новой эры и „шляхетными брацями” терзали его въ старомъ краѣ; здѣсь же въ Америкѣ, рыцари этой же уніи продолжаютъ ту же мерзкую работу... И послѣ этого вы еще украшаете страницы вашей пошлой и лживой газеты портретами этихъ просвѣтителей галицкой Руси?.. Да, много обидъ было нанесено при жизни о. Наумовичу, но и по смерти не оставили оскорблять его своею „хва-люю” уніатскіе лже-патріоты!..

Вернемся теперь къ параллели, которую самъ я, по своему почину, не дерзнулъ бы проводить ни при какихъ обстоятельствахъ,—между этимъ славнымъ и безсмертнымъ дѣятелемъ, о. Наумовичемъ, и мною; разъ вы сами сдѣлали это, то да будетъ мнѣ позволено *per analogiam* сказать нѣсколько словъ...

Я прибылъ въ Америку какъ уніатъ; какъ бывший профессоръ церковнаго права я зналъ, что здѣсь въ Америкѣ, я долженъ, какъ уніатскій священникъ, тому латинскому бискупу повиноваться, на территории котораго, или лучше сказать, въ епархіи котораго мнѣ придется служить; требуетъ этого унія, разные буллы, бреве и декреталии папскія, такъ какъ уніатскаго бискупа здѣсь не было и нѣтъ. Да и въ самомъ свидѣтельствѣ—*litteræ aсcreditiуæ* ясно написана была слѣдующая инструкция: „*Dilectio Tua debet semet personaliter coram Praesule istius Dioceseos presentare, in cuius territorio habetur locus destinationis suæ*”. Мѣстомъ моего назначенія былъ Миннеаполисъ, Минн. въ епархіи архиепискупа Ireland-а. Какъ вѣрный уніатъ, по повелѣнію своего тогдашняго епископа Іоанна Вальія, я явился къ Ireland-у 19-го числа мѣсяца декабря 1889 года, какъ слѣдуетъ поцѣловалъ его руку, (но не преклонилъ колѣна, и это было моею главной ошибкой, какъ я впоследствии узналъ), и передалъ ему мои

аккредитивы. Хорошо помню, что едва онъ прочиталъ то, что я „*greko-katolik*”, руки начали у него дрожать! Прошло почти 15 минутъ, пока съ до конца дочиталъ и послѣ сразу рѣзко спросилъ (разговоръ шелъ по латыни) меня:

—Есть ли у васъ жена? — Нѣтъ!

—Но была?

—Да, я вдовець...

Услышавъ это, онъ бросилъ на столъ бумагу и громкимъ голосомъ крикнулъ: —„Я уже послалъ протестъ въ Римъ, чтобы мнѣ сюда такихъ священниковъ не присылали...

—Какихъ разумѣете?

—„Такихъ какъ вы”...

—Вѣдь я католическій священникъ греческаго обряда, я—уніатъ, меня законный католическій епископъ рукополагалъ...

—„Я ни васъ, ни того епископа католическимъ не считаю; да у меня и нѣтъ нужды здѣсь въ гр. кат. ксендзахъ, довольно и того, что въ Миннеаполисѣ есть польскій, тотъ можетъ быть ксендзомъ и для грековъ”...

—Но онъ латинскаго обряда; его нашъ народъ притомъ не понимаетъ; едва ли къ нему будетъ обращаться,—вѣдь они потому и создали себѣ церковь особую...

—„Я не давалъ на это разрѣшенія, и вамъ не даю юрисдикціи здѣсь дѣйствовать”...

Я, крайне огорченный такимъ грубымъ фанатизмомъ этого представителя папскаго Рима, рѣзко отвѣтилъ:

—Въ такомъ случаѣ я и не требую ни вашей юрисдикціи, ни вашего разрѣшенія; я знаю права своей церкви, знаю на какихъ основаніяхъ была заключена унія,—такъ и буду поступать...

Архиепископъ вспылилъ,—я не мѣше... Слово за словомъ, такъ далеко пошелъ что разговора и возстановлять не стоитъ.

Черезъ два дня приходитъ ко мнѣ польскій ксендзъ Яковъ Пахольскій и съ

ужасомъ говорить:

— „Prze Boga, księze, что это вы сдѣлали? Ксендзъ архиепископъ мнѣ пишетъ, чтобы я съ вами ни въ какія отношенія не вступалъ, онъ васъ не признаетъ за законнаго ксендза, и мнѣ строго приказалъ, чтобы я съ амвона это объявилъ,—запретивъ вашимъ людямъ отъ васъ требы и тайны принимать”...

— Это васъ касается,—вы и дѣлайте что хотите, а я ни шагу не уступлю, и мнѣ все равно, что тамъ архиепископъ и вы будете дѣлать...

Требованіе бискупа было опубликовано,—архиепископъ жаловался въ Римъ, моихъ прихожанъ начали пугать, что архиепископъ прогонитъ ихъ „попа” и пр. Я же въ это время отъ нѣкоторыхъ изъ своихъ собратій получилъ письма, что съ нами, со многими, бискупы и ксендзы также поступаютъ. Обо всемъ этомъ я извѣстилъ пряшевскаго униатскаго бискупа и просилъ инструкцій, но никакихъ не получилъ! Еще бы! развѣ униатскій бискупъ дерзнулъ бы что бы то ни было сказать противъ латинскаго архиепископа?!.. Я другой и третій разъ писалъ,—отвѣта нѣтъ! Наконецъ, получаю отъ каноника Юсифа Дзюбая такую инструкцію: „терпите, ради Бога! а если архиепископъ сомнѣвается, то вы вѣрный католикъ, то изъясните ему, что вы готовы сіе и клятвою подтвердить!” Затѣмъ отъ него же пришло и второе письмо съ предложеніемъ подробно изложить то, какъ меня архиепископъ принялъ, на бумагѣ,—но написать мудро, потому что она должна де быть послана въ Римъ... Я и это сдѣлалъ но, какъ меня увѣдомили тотъ же Дай, слишкомъ рѣзко въ ней правду сказалъ, и потому нельзя было мой рапортъ въ Римъ послать, хотя всетаки сдѣланы были распоряженія и писано въ Римъ, чтобы латинскіе бискупы респектировали ер. унию... Между тѣмъ отбылся съѣздъ въ Wilkes-Barre 15-27 окт. 1890 года, и на

протоколы съѣзда, на реконстрацію двухъ епископовъ, и на мои жалобы сразу прибыль отвѣтъ изъ Рима, т. е. отъ Propaganda fide, чтобы насъ изъ Америки отозвать!

Что было дѣлать?.. Я созвалъ моихъ прихожанъ и объяснилъ имъ наше печальное положеніе, указавъ, что при такихъ обстоятельствахъ остается мнѣ только оставить ихъ.

— „Нѣтъ,—сказали нѣкоторые,—поѣдемъ къ русскому епископу, не вѣчно же чужимъ кланяться!..

„—Хорошо,—сказалъ я,—но гдѣ же тотъ русскій епископъ живетъ? и какъ его имя?”

Одни говорили, что въ Аляскѣ, въ Ситхѣ,—другіе, что въ Санъ Франциско... Я самъ ничего не зналъ положительно, зналъ только, что въ Санъ Франциско есть русское консульство! Поэтому я подъ именемъ псаломщика Михаила Поточнаго послалъ въ русское консульство запросъ: правда ли, что въ Санъ Франциско живетъ русскій Епископъ? Какъ его имя и гдѣ онъ живетъ?—Черезъ 10. дней пришло письмо по адресу Михаила Поточнаго, съ увѣдомленіемъ, что имя Епископа Пресвященный Владиміръ и что живетъ онъ на Powell str. N. 1715 въ San Francisco. Это было 6-18 Декабря 1890 года. И вотъ, мы рѣшили выслать коллектора на западъ (far West), чтобы онъ лично убѣдился въ томъ и попросилъ у Епископа помощи на иконостаѣ, ибо послѣдняго еще не было въ Миннеаполисской церкви, а главнымъ образомъ, чтобы нагѣрно узнать, дѣйствительно ли это православный епископъ, а не какой либо старообрядецъ \*). Выбрали мы коллекторомъ Ивана Мличара и онъ

\*) Такое предположеніе, основанное мною на нѣкоторыхъ сообщеніяхъ газетныхъ америк. статей о поселеніяхъ русскаго казачества по тихоокеанскому побережью, было причиной того, почему я написалъ запросъ не отъ своего священническаго имени, а отъ имени мірянина.

поѣхалъ туда. Прибывъ благополучно въ Санъ Франциско, и зайдя въ кафедральный соборъ, онъ прежде всего разговаривалъ съ кафедральнымъ игуменомъ пок. Георгіемъ Чудновскимъ!.. На вопросъ игумена, какой онъ вѣры, Млинаръ отвѣтилъ такъ, какъ его въ школѣ научили, т. е., что онъ: „православной греко-каеолической вѣры, русскаго набоженства“; къ счастью игумень былъ малороссъ и могъ съ нимъ какъ слѣдуетъ разговариваться.— Млинаря допустили къ Владыкѣ, который осмотрѣвъ его книжку, подарилъ ему 10 долларовъ. Но подробно коллектору съ Его Преосвященствомъ поговорить не удавалось, пока этому не помогъ случай. Млинаръ, какъ братчикъ хотѣлъ исповѣдаться предъ Рождественскими праздниками, и покойн. о. игумень исповѣдалъ его, но на другой день, когда онъ приступилъ къ причащенію, протод. о. Іоаннъ Соболевъ (нынѣ настоятель-священникъ на Аляскѣ), который слышалъ кое что о Млинарѣ отъ о. игумена, обративъ вниманіе Преосвященнаго Епископа на него, высказалъ свое мнѣніе, не уніать ли Млинаръ?.. Тогда въ церкви, предъ всѣми, Владыка спросилъ Млинаря, кто онъ такой? Млинаръ отвѣтилъ опять также, какъ выше указано. Но изъ разговора обнаружилось, наконецъ, что онъ дѣйствительно уніать; тогда Владыка отцовски далъ ему наставленіе и сказалъ ему, что хотя онъ и русскій, но по вѣроисповѣданію католикъ, и принадлежитъ къ сектѣ уніатской, и что его архипастырь—римо-кат. бискупъ, почему онъ—де и долженъ у послѣдняго исповѣдаться и причащаться. Такъ, къ причащенію Млинаря въ этотъ разъ и не допустили! Млинаръ тотчасъ же собрался и пошелъ къ католицкому архиепископу, но едва увидѣлъ секретарь-ксендзь по его коллекторской книгѣ, что онъ „greek catholic,“ тотчасъ же направилъ его обратно „до своего русскаго епископа на Ро-

well street!” Очень любопытно письмо, которое мнѣ по сему случаю Млинаръ изъ С. Франциско писалъ; я, изъ-за нѣкоторыхъ выраженій, не могу его сполна сообщить; довольно двухъ-трехъ фразъ, чтобы судить о расположеніи духа бѣднаго коллектора: „Якой же мы,—писалъ торбсвой вѣры? Насъ учили и вы учите, что мы православные, а здѣсь меня православный Епископъ до причащенія не припустилъ,—одогналъ меня до католицкаго бискупа, а католицкій бискупъ со мною ани говорить не хоче и женеть до русскаго Епископа.. Яка же то тотъ наша вѣра? Мнѣ говорятъ, же я уніать; якій уніать? коли я никогда о томъ не чуль... я вше (всегда) себя за православнаго христіанина держалъ”...

Онъ опять возвратился къ Преосвященному Владиміру и тамъ подробно рассказалъ о своей бѣдѣ и о нашемъ положеніи,—и тогда Преосвященный Владиміръ изволилъ мнѣ слѣдующее письмо написать:

1-st day of January 1891.

*San Francisco, California.*

Господамъ Священнику и старостѣ Поточному съ прихожанами русской церкви города Миннеаполисъ

Владимира, Епископа Епархіи Алеутской Аляскинской: Отношеніе.

Благодать и миръ Господа нашего Иисуса Христа да будетъ съ вами, дорогие соотечественники!

Получивъ ваше прошеніе о помощи вашей церкви иконами и проч., я затрудняюсь отвѣчать вамъ положительно, ибо вы не извѣстали меня;—кто есте: православные, или уніаты папы—ложно-непогрѣшимаго? Кто вашъ епископъ? Если вы православные, не желаете ли вы приписаться къ Аляскинской Епархіи?

Напишите мнѣ объ этомъ немедленно.

Божіе благословеніе да будетъ надъ вами!

*Владиміръ Епископъ Алеутскій и Аляскинскій.*

**Прим.** Но еще недѣлю предъ тѣмъ и получилъ помѣщаемое ниже письмо отъ о. игумена Чудновскаго: дѣло въ томъ, что о. игумень повѣрилъ Млинару, что онъ и по славшіе его—православные, а недоразумѣніе появилось уже позже.

The Russian Ecclesiastical Consistory of Alaska  
12-24 day Dec. 1870  
San Francisco, California.

«Миръ и Божіе благословеніе, да будетъ съ нами, достоуважаемый сослужитель и братъ о Христѣ, Отецъ Алексій Юр. Товтъ!

Сегодня явился ко мнѣ Господинъ Іоаннъ Млинаръ, прихожанинъ вашей Свято-Покровской церкви, показалъ свою просительную книжку и рассказалъ о вашихъ нуждахъ.

Я порадовался, что, кромѣ нашихъ церквей [въ Санъ Франциско и Сѣверной Аляскѣ], по милости Божіей находится еще православная церковь въ городѣ Миннеаполисѣ, гдѣ вы священствуете уже болѣе одного года, но вмѣстѣ и поскорѣлъ о томъ, что и до настоящаго времени вы не знаете насъ, а мы васъ: тогда какъ церковь не можетъ существовать безъ Епископа, а Епископъ безъ Синода или Патриарха. И такъ, пишу какъ братъ къ брату, будемъ знакомы и пишите о себѣ подробно; но еще лучше будетъ, если на средства вашего православнаго общества вы постараетесь лично посѣтить нашего Епископа Владимира и преговорить съ нами лично о всѣхъ интересующихъ васъ дѣлахъ.

Богъ мира и любви да будетъ съ нами вѣчно!

Каедральной Свято-Василіевской Церкви Игумень,  
*Георгій Чудновскій.*

По возвращеніи Млинара въ Миннеаполисѣ, я, слѣдуя совѣту о. игумена, въ началѣ мѣсяца февраля, въ сопровожденіи старосты церкви Павла Подданія, и по довѣрью моего словеснаго стада, поѣхалъ въ Санъ Франциско. Результатомъ поѣздки было то, что Преосвященный Владиміръ прибылъ къ намъ и 25 марта 1891 года возвратилъ всѣхъ насъ въ лоно нашей прадѣдной св. православной церкви; но, какъ выше сказано, только въ 1892 году, въ мѣсяцѣ октябрѣ, были мы приняты въ составъ Алеутсксой и Алясканской Епархіи по благословенію Святѣйшаго Правительствующаго Всероссийскаго Синода! Время отъ 25 марта 1891 г. до

мѣсяца октября 1892—было время полное горя и преслѣдованій, клеветъ, и скверныхъ нападеній со стороны папистовъ. Я могу съ чистою совѣстію сказать, что рѣдко въ жизни я столько натерпѣлся душевныхъ огорченій, какъ за это время!..

Не предполагалъ я о сихъ событіяхъ, но крайней мѣрѣ теперь, писать, но при-нужденъ къ тому; униатское духовенство,—честь малымъ изъятіямъ!—въ отчаяніи по поводу безнадежнаго положенія своихъ дѣлъ, уже въ сектанство впадаетъ, и попутно опять портить воздухъ своими клеветами, голословіемъ, бадамутами и сплетнями, обвиняя меня, будто бы я изъ-за „бизнеса“, изъ-за матеріальныхъ выгодъ присоединился къ св. православію! Горланять объ этомъ и тупоумный органъ „милого Соединенія“ и украиноманская „Свобода“—на весь міръ... Пусть же всѣ знаютъ, какъ и съ чего началась во мнѣ и какъ осуществилась мысль присоединиться къ родной нашей церкви!..

Вы, униатскіе лжебратіе, думали и думаете, что это такъ же легко, какъ съ „пакташкой“ съ одного мѣста на другое перелетѣть, или 2-3 омни въ одинъ день отшептать?.. Нѣтъ!—тяжелыя минуты жизни моей пережили я тогда, зналъ я тогда съ кѣмъ и съ чѣмъ мнѣ придется бороться и дѣло имѣть! Но Богъ далъ мнѣ силу и крѣпость себя самого преодолѣть, и перестать быть презрѣннымъ рабомъ папизма; унія со всею своею подлостью и ядомъ не забила у меня чувства чуткости и разсужденія настолько, чтобы съ магометанскимъ фатализмомъ снести все то, что сносятъ до днесь униаты отъ своихъ „покровителей!“...

Слава Богу за Его великую милость!

Но развѣ не знаютъ этого же гнета, этой же „унии“ ея здѣшніе поборники? И не бросаютъ ея, нѣтъ! изъ-за своихъ прямыхъ выгодъ они продолжаютъ держаться ея. Иначе вѣдь, пришлось бы всѣ

„пакташки” въ second hand store отдать! Такъ вотъ и судите, кто дѣлаетъ „бизнесъ”,—я, или ваши же собственные „собратья?!..

Въ заключеніе замѣчу еще:

1) Современники тѣхъ событій всё еще живы,—кто сомнѣвается въ истинѣ словъ моихъ, пусть поразспроситъ ихъ;—да, кромѣ того, всё бумаги, документы и доселѣ въ моихъ рукахъ, и я готовъ ихъ въ подлинникѣ показать кому угодно...

2) „Вѣстникъ нашего милого Соединенія,” болтаетъ: „мы считаемся всегда лучшими (!) Русинами—Русскими какъ настоящей самозванецъ Алексій Товтъ и его компанія (кто это?) ибо мы русскіе (!) изъ роду (! охъ! охъ!) русскіе (!) изъ убѣжденія (! пакташка, помои и пр.?), а не съ бизнеса”...—На это скажу только: еще никогда и нигдѣ никто не видѣлъ, чтобы и „бизнесъ” творилъ съ двумя ошашами, съ пакташкой, съ бородастыми и безбородатыми Николаями, съ „лурдской чудотворной (!) водой” и пр.;—я не посвящалъ паски въ печи и въ корытѣ, я не состою редакторомъ никакого изданія противъ убѣжденія моего изъ-за пропитанія; я никогда не былъ „секретаремъ” Соединенія, ни „надзирателемъ газеты”, я не коллектую на байсклѣ и пр. Видѣли ли кто меня дѣлающимъ это? И видѣли ли своихъ униатскихъ пакташкарровъ-ксензовъ за такими занятіями?..

3) Соглашаюсь со словами слабоумнаго редактора газеты Соединенія: „Но и у насъ бѣда ибо здѣсь въ Америкѣ есть много тѣхъ, которые „завязуютъ нашему народу очи, чтобъ онъ не видѣлъ свѣта, своей правды, чтобъ жилъ съ завязанными очима”, и вслѣдствіе того, есть между нами такихъ Русинъ, которые добылись ласки у тѣхъ, которые „завязали имъ очи” и служатъ интересамъ тѣхъ, и такъ не

знаютъ людей своихъ, которые имъ добре желаютъ, и каменемъ кидаютъ на тѣхъ, которые рады-бы закинули ихъ всякимъ добромъ, наводягъ ихъ на дорогу хорошу—къ своему!”..

Поясню только: „завязуютъ нашему народу очи” именно тряпки и платки вродѣ униатскихъ „Вѣстника” и „Свободы”; а подъ титломъ „бизнеса”, изъ-за каждодневнаго хлѣба и изъ-за выгодъ своихъ патроновъ-пакташкарровъ, работаетъ никто иной, какъ нищій духомъ и головой, защитникъ „нашихъ общихъ интересовъ”, изобрѣтатель „греко-каеолическаго языка”, состоящій на хлѣбахъ у „нашого милого Соединенія” за гроши его членовъ!

### III

#### „Самозванецъ”.

Какъ извѣстно, терминологія униатской газеты неисчерпаема въ тѣхъ случаяхъ, когда дѣло идетъ о томъ, чтобы почитаться съ личными неприятелими униатскихъ дѣятелей... Составитель „греко-католическаго нарѣчія”, кажется, всё свои убогія силы душевныя вложилъ въ это дѣло изобрѣтенія вовсе не остроумныхъ, но безусловно достаточныхъ для оцѣнки его собственной безграмотности, эпитетовъ и прозвищъ... Обижаться на это я, право, не имѣю охоты... Но развѣ можно не посмѣяться, когда встрѣчаемъ въ его газетѣ „дипломатичную бабу”, вмѣсто „бабки съ дипломомъ”, „дипломатичнаго учителя, вмѣстѣ „учителя съ дипломомъ”, „безпечную хату”—вмѣсто „хаты безъ печей”, „безобразную стѣну” вмѣсто „стѣны безъ образовъ” и массу другихъ перловъ, къ которымъ привыкли уже немногіе читатели униатской газеты Соединенія? По терминологіи этой газеты я уже былъ и „шизматикомъ” и „архишизматикомъ” и „шпекулянтомъ” и „вандривнымъ апостоломъ” и пр. Теперь эта газета наградила меня новымъ назва-

нѣмъ и носится съ нимъ, какъ дѣдъ съ торбою... Я—„самозванецъ"! — виновать: Я—„настоящій самозванецъ"!..

Увы мнѣ несчастному!..

Итакъ,—говорить правду, опровергать ложь, когда эта ложь вѣлася въ плоть и кровь нѣкоторыхъ людей, когда она обманомъ вытѣснила истину,—значить быть „самозванцемъ"!.. О, еслибы побольше такихъ самозванцевъ имѣла исторія!.. Не ими ли были и Гуссъ, и Фотій, и Іоаннъ Наумовичъ?

Не потому ли я „самозванецъ"; что познавъ ложь злосчастной и губительной уніи, смѣлымъ голосомъ началъ проповѣдъ православія нашему народу здѣсь въ Америкѣ? Не потому ли я самозванецъ, что, разъясняя опасность и гибельность іезуитской уніи, я неустанно призывалъ уніатовъ отречься отъ нея, бросить скорбное ихъ скитаніе и униженіе предъ іерархіей, чуждой нашей истинной вѣры и враждебной нашему обряду, и возвратиться въ истинное стадо Христово? Здѣсь есть православный русскій Епископъ, здѣсь есть урегулированная русская епархія, здѣсь слово Божіе преподается такъ, какъ преподавалось святыми мужами нашимъ праотцамъ... Зачѣмъ же намъ иго чужое? Зачѣмъ намъ терпѣть непорядки, ссоры, нерадѣнія, пререканія, и произволь? Станемъ на путь свѣтлой, доброй, просвѣтительной дѣятельности, подъ руководство своего роднаго и единоплеменнаго Святителя, а не ирландскихъ ксендзовъ!..

Не потому ли я самозванецъ, что все это время я возглашаю: „мы русскіе; мы родные братья могущественной Россіи, могущественнаго и дружески къ намъ расположеннаго русскаго народа; въ немъ нашъ оплотъ и наша охрана. Въ единеніи съ нимъ, не только по крови, а и по вѣрѣ,—залогъ нашего процвѣтанія, нашей крѣпости и развитія!

Не потому ли я самозванецъ, что эти мои призывы вотъ уже девять лѣтъ терзаютъ ваши уніатскія уши;—что разоблаченіе вашей лжи отразится на вашемъ карманѣ?..

Да, я самозванецъ, по контрасту съ съ вашей закоснѣлой лживостью, вашей отравленной іудинымъ предательствомъ душой, вашимъ упорнымъ, корыстнымъ отрицаніемъ наружно того, съ чѣмъ вы внутренно не можете не согласиться... И мнѣ жалко васъ, несчастныхъ жертвъ вашей собственной алчности... Вы увязли въ безднѣ противорѣчій. Вы кидаетесь во все стороны; вы сегодня говорите одно, завтра другое, а еще черезъ день отречаетесь отъ того и отъ этого? Вы, то цѣлуете башмакъ латинскимъ ксендзамъ, то вдругъ обрушиваетесь на нихъ цѣлыми соборами, поистинѣ с а м о з в а н н о облекая себя въ полномочія іерархіи высшей. Вы зовете на посвященія своихъ церквей латинскихъ людей, а въ рѣчахъ своихъ что говорите?—Вотъ ваши подлинныя безразсудныя слова: „Такъ брате Русине, ты стоишь между огнемъ и водою! то есть между „схизматиками" и латинчиками. Для тебе погибель—пропасть одно и другое! Нагваряютъ тебе, хотятъ сдѣлать тебе Русиномъ дурнымъ и обманути (твой ксендзы). Но ты лишь держись своей вѣры, не дайся обманути, ибо твоя св. вѣра есть найдревнѣйшая (унія!) найстаршая отъ всехъ другихъ, другія вѣры отъ другихъ оторвались, позднѣйше настали, прото суть и молодши (!!)) Твою вѣру учили св. Василій Великій, св. Іоаннъ Златоустый, св. Кирилль и Мееодій и другіе св. отцы Церкви Христовой (Ужели). Твой обрядъ происходитъ отъ самыхъ св. Апостоловъ и основается на Евангелію и преданіяхъ. Слухай своихъ от-

цевъ духовныхъ и своихъ народныхъ настоятелей, ибо они тоже тяжело трудятся—работаютъ и"... wandруютъ!

Что же это такое?.. Что же вы еще скажете? Здравый разумъ, трезвое сужденіе оставило васъ! Вашъ народъ, по вашимъ словамъ, ни латинскимъ ни православнымъ не долженъ быть,—а уніатомъ!. Эта уніатская вѣра—древнѣйшая вѣра: ибо уніатами были не только св. Владиміръ, но и свв. Кириллъ и Меѳодій, свв. Іоаннь Златоустъ и Василій Великій и свв. Апостолы, написавшіе и св. Евангеліе по уніатски?!. Господи пощади насъ!

Да, называйте меня „самозванцемъ”, но народъ мнѣ повѣритъ и вѣритъ, что мы одно съ великимъ російскимъ наро-

домъ,—сколько бы вы ни кричали: „мы руськи, не москалі, но вікраїнці, москалі маютъ свого царя, той гнобіт відрубні наш нарід, мы маемъ надію збудовать вікраїну з Харківа до Мішківця, мова руська буде на підставахъ фонетіки” и т. п. чущь..

Поживемъ—увидимъ. Ваши прозвища ко мнѣ не пристануть и не повредятъ никому; ваши гнилыя слова и сплетенія погаснутъ въ воздухѣ, но ваши студныя дѣла и дѣянія не скоро умрутъ, а долго, долго будутъ жить въ исторіи Американской Руси, какъ память о какомъ то невыносимо-гноуномъ мракобѣсіи, навлекая на васъ безпощадное и горькое проклятіе потомковъ загубленныхъ и загубляемыхъ вами темныхъ русскихъ людей!..

Прот. А. Товтъ.

### Извѣстія и Забѣтки.

#### Ученіе о Богослуженіи Православной Церкви.

Составлено придворнымъ Прот. Димитріемъ Соколовымъ. Переведено на англійскій языкъ съ 15-го русскаго изданія. Нью-Йоркъ, 1899, 166 стр.

По благословенію Епархіальнаго Начальства нашей православной Американской Миссіи, переведена на англійскій языкъ и издана въ Америкѣ обозначенная въ заголовкѣ книга почтеннаго о. Протоіерея Д. Ѳ. Соколова.

При томъ повышенномъ интересѣ къ строю нашей церковно-догматической и обрядно-богослужебной системы, какой заявляется въ наши дни иностранной печатью и публикой, переводъ книги о. Соколова является вполне своевременнымъ и составляетъ весьма удачное дополнение къ тѣмъ, къ сожалѣнію пока очень немногимъ, переводнымъ изданіямъ, какія подарены были читающей по англійски любознательной публикѣ нашею миссіей рабѣ. То обстоятельство, что «Ученіе о богослуженіи православной Церкви» въ оригинальномъ текстѣ вышло уже пятнадцатымъ изданіемъ, и каждый разъ въ громадномъ количествѣ экземпляровъ, служитъ наилучшимъ доказательствомъ высокихъ достоинствъ и практической пригодности этой книги въ началѣ отечествѣ, поселяя въ насъ твердую увѣренность, что и англійскій переводъ этой книги найдетъ большой спросъ среди читающей по англійски публики—не только какъ практическое или учебное руководство для тѣхъ православныхъ,—и дѣтей и взрос-

### NEWS AND NOTES.

#### ON UN-ORTHODOX ORDINATIONS

(From „Orthodox Ecclesiastical Jurisprudence”, by Nicodemus, Bishop of Dalmatia.

#### THE ORTHODOX CHURCH'S POINT OF VIEW.

Concerning the validity of an ordination performed in an un-Orthodox community, and concerning the question involved in this: whether or no it be necessary to ordain anew a minister who joins the Church from any un-Orthodox community, the Church is mainly guided by her judgment as to the degree of a given community's deviation from the Church's doctrine and discipline, and also by the answer to the question, whether it be heretical or merely dissident. The points mainly considered in this important question are: whether a given un-Orthodox community has merely deviated from the Church in [some particular points of faith and ritual, or whether it errs regarding the Church's fundamental truths and holds entirely wrong tenets concerning questions of faith as well as points of discipline; in the latter case such a community's priesthood can never be recognized by the Orthodox Church. A further question to be considered is, whether a given religious community regards priesthood as a divine institution and priestly authority as derived from a divine right, or whether it regards priesthood as merely a certain form of ministry, conferred as any other kind of secular function, and needful for the preservation of a proper order in the performance of certain religious duties. In the latter case, the Church

ныхъ,—которые не знаютъ русскаго языка, но и какъ популярно-изложенная, общаго интереса, книга, дающая массу свѣдѣній о богослуженіи многомилліонной православной церкви и являющаяся цѣннымъ и полезнымъ приобрѣтеніемъ для бібліотеки и специалистовъ богослововъ, литургистовъ и каждаго любознательнаго читателя вообще.

О качествѣ технической стороны перевода, о достоинствахъ языка предоставляемъ судить англійскимъ читателямъ. Скажемъ только, что эта работа была исполнена г-жею З. А. Рогозиной, лицомъ всесторонне образованнымъ, зарекомендовавшимъ себя уже многими капитальными, какъ оригинальными такъ и переводными трудами,—и исполнена съ той любовью, которая заставляетъ работника вложить душу въ дѣло и предварительно изучить предметъ предстоящаго труда, дабы сдѣлать переводъ вполне тождественнымъ съ оригиналомъ и одинаково удобнымъ для пользованія.

Не можемъ не упомянуть, что благодаря любезности автора, съ полною охотою предоставившаго намъ право на переводъ его книги, намъ были присланы его Петербургскими издателями оригинальныя клише иллюстрацій и тѣмъ оказано не маловажное содѣйствіе этому добродѣлю. Цѣна книги вполне умѣренная: за экземпляръ съ пересылкой—въ Америкѣ 75 центовъ; въ Россію 1 рубль. Книгопродавцамъ обычная уступка.

Выражаемъ надежду, что издатели духовныхъ журналовъ въ Америкѣ и Англійи не откажутся въ отдѣлахъ бібліографіи заявить о выходѣ въ свѣтъ означенной книги и о ея цѣнѣ. Съ требованіями обращаться въ Аляскинское Духовное Правленіе:

*The Russian Ecclesiastical Consistory of Alaska*  
1715 Powel Str.  
S. Francisco, Cal.

### Гнусное преступленіе.

Многимъ изъ нашихъ американскихъ читателей вѣроятно уже извѣстно несчастье постигшее не такъ давно русскій приходъ въ г. Чикаго. Староста церкви Фридландеръ, вкравшись въ довѣріе прихожанъ, обобралъ ихъ до нитки и съ ихъ трудовыми грошами ударилъ неизвѣстно куда, совершивъ свой побѣгъ съ такою монетнической ловкостью, которая устранила всякую возможность предупредить преступленіе. Помѣщаемое ниже письмо настоятеля мѣстной православной церкви знакомитъ насъ съ подробностями этого грустнаго происшествія. Полнымъ и искреннимъ сочувствіемъ откликаясь на эту бѣду, мы отъ всей души желаемъ, чтобы поиски полиціи привели къ желаемымъ результатамъ и возвратили пострадавшимъ хотя небольшую часть потерянныхъ ими многолѣтнихъ трудовыхъ сбереженій...

«Фридландеръ состоялъ старостой нашей церкви въ теченіи семи лѣтъ. За все это время онъ проходилъ

cannot recognize such a community's priesthood, for the reason that it is no priesthood at all. Lastly, as the legitimacy of priestly authority is based upon an unbroken apostolic succession, therefore the Church gives attention to the question, whether that succession has really been preserved unbroken in a given religious community; and consequently the priesthood of communities in which the apostolic succession does exist unbroken must be considered as canonically regular, even though there should exist in them different opinions, so these opinions do not touch the bases of the Christian faith itself, nor the essence and efficiency of the Sacraments. But where the succession has been broken off and a given religious community, having cut itself off from church unity, has organized an hierarchy of its own, independently from the legitimate succession; such a community's priesthood cannot be recognized as canonically true. Consequently, should a minister of such a religious community join the Orthodox Church, he cannot be received in the capacity of celebrant minister, but must submit to re-ordination, supposing, of course, he be otherwise possessed of all the conditions and qualifications that are demanded of a priest of the Orthodox Church.

### CANONICAL PRACTICE.

The Canons express themselves entirely in the sense of the above expounded fundamental views held by the Church on the un-Orthodox ordinations, and the practice of the Church follows the same lines. The 68-th Apostolic Canon condemns the bishop, presbyter and deacon who have received a second ordination, „if it is known for positively certain that the first was received from heretics. For persons ordained by such cannot be accounted either faithful or ordained.” Basil the Great adduced as the first ground for the non-recognition of hierarchical grades among heretics the fact that the legitimate hierarchical succession is broken in their communities, and that, therefore, they have no legitimate priesthood. For this reason the Church has always investigated the priesthood of all religious communities generally which were not at one with the Church Catholic, paying particular attention to the question, how far those communities had departed from the fundamental truths of Christianity, and has received without re-ordination, as being regularly ordained, the ministers of those communities which had preserved unbroken the Apostolic succession, and had not transgressed the fundamental Christian truths; \*) but the ministers of other communities she admitted as ordinary laymen. \*\*) In the same

\*) Such are the Katharians [Canon 8, 1-st Œcumenical Council.]; the Donatists (Carth. 68); the Encratites (Bas. the Gr. I); the Messalians (Acts of the Ephes. Council. Harduini, I, 1542).

\*\*) The Montanists, Paulinians, Arians, Macedonians and other similar heretics. If the ministers joining the Church were otherwise worthy, they were ordained in-

должность въ высшей степени исправно, не жалѣя ни своего времени, ни даже денегъ. Особенно памятна его заботливость о церкви, проявленная имъ въ 95 и 1896 году. Эти два года были страшно тяжелыми для нашего прихода. Начавшаяся въ то время избирательная президентская горячка, при неизвѣстности будущаго, тяжелыми послѣдствіями отразилась на Чикаговскомъ business'ѣ; множество фабрикъ закрылось, а вмѣстѣ съ ними и три четверти нашихъ прихожанъ осталось безъ работы. Пользуясь своимъ положеніемъ генеральнаго агента пивовареннаго завода и коммерческими связями, Фридландеръ подбискивалъ прихожанамъ работы, помогалъ своими деньгами церкви уплачивать рентъ и тѣмъ пріобрѣлъ отовсюду полное довѣріе. Если прибавить къ этому, что Фридландеръ былъ для нашихъ прихожанъ и докторъ и адвокатомъ, и миротворцемъ въ домашнихъ неурядицахъ и сверхъ всего прочаго гостеприимнымъ хозяиномъ, то неудивительно, что прихожане давно стали считать его своимъ «проводыремъ» и «батюшкой».

Пользуясь всѣмъ этимъ, Фридландеръ еще въ 1891 году устроилъ у себя нѣчто вродѣ частнаго банка.

Первыми вкладчиками явились, конечно, наши прихожане. Каждому изъ нихъ онъ обѣщалъ 7% годовыхъ и свои хлопоты по покупкѣ-ли дома, или другой какой либо собственности, когда у вкладчика накопится достаточное для этой цѣли количество денегъ. Дѣла банка по ли прекрасно. Число вкладовъ достигло круглой суммы 25.000; вкладчики аккуратно получали свои проценты, а трети изъ нихъ пріобрѣтена собственность на сумму свыше 6.000 долларовъ. Последнее обстоятельство окончательно упрочило за Фридландеромъ репутацію благонадежнаго человѣка и всѣ наши прихожане, имѣвшие хоть какія либо сбереженія, понесли ихъ къ самозванному банкиру.

Упадокъ довѣрія прихожанъ къ Фридландеру, а вмѣстѣ съ тѣмъ въ дѣлахъ его, начался лишь въ последнее время и по совершенно побочному обстоятельству. Лѣтъ пять тому назадъ прихожанинъ нашей церкви Е. Василько былъ раздавленъ поѣздомъ. Вдова покойнаго поручила искъ противъ компаніи своему зятю Ивану Романчаку, а этотъ послѣдній поручалъ веденіе дѣла Фридландеру. Вина компаніи была такъ очевидна, что послѣдняя безъ суда согласилась выдать вдовѣ покойнаго 2.000 долларовъ. Тогда Фридландеръ, пользуясь малограмотностью своего довѣрителя, составилъ отъ его лица росписку въ полученіи якобы всей суммы денегъ, давъ однако ему лишь 1.000 долларовъ, и увѣривъ его, что компанія именно эту сумму предназначила будтобы на удовлетвореніе всего иска, — другую тысячу оставилъ въ своемъ карманѣ. Этимъ бы дѣло и кончилось, если бы за него не взялся второй зять убитаго Василія Тима. Последнему удалось раскрыть правду и притянуть Фрид-

manner the Church received as ordinary laymen ministers who, while not themselves belonging to any heretical community, had been ordained by bishops who had broken the bond uniting them to the legitimate hierarchy\*).

The Orthodox Church's modern practice on this question differs for the priesthood of the Roman Catholic Church and that of Protestant Churches. Protestants neither recognize priesthood as a divine institution, nor recognize the ecclesiastical hierarchy as existing by divine right; therefore, even apart from other reasons, the Orthodox Church neither can nor does recognize as priests the persons who, among Protestants, perform religious ministrations. As regards the priesthood of the Roman Catholic Church, the Orthodox Church admits the authority of the 1-st Canon of the Council of Constantinople (879), which recognizes that priesthood as legitimate. So that now, a Roman Catholic priest, should he wish to enter the Orthodox Church as priest, would be received according to the prescribed rite, without reordination, that which he received in the Roman Catholic Church being recognized as valid. \*\*)

#### A MANUAL

OF

#### THE ORTHODOX CHURCH'S DIVINE SERVICES

Compiled by Archpriest D. Sokoloff. Translated from the Russian 1889, New York, 166 pp.

By order and with the blessing of the Right Rev. Chief of the Russian Orthodox Mission in America we have, recently published in this country an English translation of the above named book, by the Rev. Archpriest, Father D. O. Sokolof. Through the kindness of the author and the willing courtesy of his St. Petersburg publishers, we were not only given the right of translating the book

respective of the ordination previously received from heretical bishops (1-st Ecum. Council. Canon 19, Canon 8)

\*) 2-d Ecum. Council. 4 and 6; compare Apost. 31, Ant. 5, Canon 6, and the epistle of the Nic. Council. to Alexandria (see *Socrat. Hist. Eccles.* I, 9).

\*\*) See „The Rite, how a Priest of the Roman Church shall be received into the Communion of the Orthodox Catholic Church”, in the book of the Metropolitan Michael „The Orthodox Serbian Church”, pp. 211 and 213. How the Roman Catholic Church looks on ordinations performed in the Orthodox Church, see *Symbolae ad illustrandam Historiam Ecclesiae Orientalis—Eniponte, 1885, 96—110*, where is given a decree of the Holy Office dated September 29 1666, in which is the following rule: „Ordinatos a schismaticis non esse reordinandos, sed tantum egerе dispensatione super irregularitate juxta constitutionem Clementis VIII”. (Persons ordained by schismatics are not to be re-ordained, but only received by a dispensation passing over the irregularity of their ordination, according to the ruling of Clement VIII”).

ландера къ суду. Два раза по просьбѣ Фридландера дѣло это слушаніемъ откладывалось и, наконецъ, на 14-е Сентября былъ назначенъ его окончательный разборъ. Дѣло это не могло укрыться отъ прихожанъ и довѣріе къ Фридландеру пошатнулось.—Слѣдующій случай еще болѣе повредилъ Фридландеру. Когда началось дѣло о покупкѣ земли подъ церковь, Фридландеръ вошелъ въ тайныя сношенія съ подставнымъ агентомъ S. Auben-омъ и далъ послѣднему безъ вѣдома комитета изъ своихъ денегъ 200 долларовъ, предложивъ купить землю на свое имя и перепродать затѣмъ церкви за 4.000 при ея дѣйствительной стоимости въ 2.800. На счастье, консулу и мнѣ удалось во время узнать объ этомъ, прервать всякія сношенія съ S. Auben-омъ и выждать срока окончанія его договора съ Фридландеромъ для того, чтобы начать переговоры съ самими владѣльцами земли безъ всякихъ посредниковъ. Какъ ни старался староста выставить виновникомъ всего этого г. С. Аубена, въ душѣ каждаго осталось недовѣріе къ Фридландеру. Слѣдствіемъ всего этого было то, что три вкладчика потребовали свои вклады на сумму около 5.000 а другіе стали поговаривать о томъ, что и для нихъ было бы гораздо безопаснѣе взять свои деньги отъ Фридландера и дать ихъ въ ссуду подъ церковь. Опасаясь полнаго краха, Фридландеръ задумалъ побѣгъ и началъ усиленно готовиться къ нему.

Въ теченія мѣсяца онъ успѣлъ перезаложить свое недвижимое имущество и, въ тоже время, нанявъ дачу, перевезъ туда цѣнную движимость и безпрятственно распродалъ ее. Когда все было готово, онъ 12-го августа выбралъ изъ банковъ свои наличныя деньги и вмѣстѣ съ семьей скрылся изъ Чикаго.

Побѣгъ былъ обнаруженъ въ 6 час. утра 14-го августа. Немедленно дали знать полиціи. Въ воскресенье 15 августа въ церкви сложили 31 долларъ и дали частной сыскной полиціи для преслѣдованія Фридландера. Поиски повидимому, увѣнчаются успѣхомъ.

На дняхъ открывается сессія Grand Jury и мы въ виду скудости нашихъ средствъ подъ руководствомъ консула, рѣшили просить, чтобы штатъ взялъ дѣло преслѣдованія Фридландера въ свои руки».

---

Редакція журнала „Американскій Православный Вѣстникъ“ приглашаетъ лицъ, желающихъ получить это изданіе въ слѣдующемъ 1900 году, посылать заявленіями и взносомъ подписной суммы, во избѣжаніе перерыва по доставкѣ журнала.

but placed in possession of the plates for the illustrations, which concessions have been of material assistance to this praiseworthy undertaking.

In view of the constantly increasing interest manifested as well in the dogmatic system of our Church as in her ritual by the contemporary foreign press and public at large, the appearance of this translation of Father Sokolof's book was most timely and proves a truly valuable addition to the works—very few, we regret to say—of which our Mission has so far offered translations to the legitimate curiosity of the English-speaking reading public. The fact that *fifteen* editions „Manual”, have been already issued each consisting of an enormous number of copies, is the best proof of the practical usefulness which the work was acknowledged to possess in the author's own country. The same fact has bred in us the firm conviction that there will be a great demand for the translation of it in this country, not only from the English-reading public,—not alone as being a invaluable practical text-book for Orthodox students of every age,—but as a generally interesting popular exposition, abounding in information, of the worship of the many millions of human beings which form the Orthodox Church. This translation will also prove a valuable and useful acquisition for the libraries of specialists—theologians and liturgists—as well as of studiously inclined general readers. In order to give an idea of the richness of the information we offer in this book, we will quote here the chief items from its table of contents:

Preliminary Notions.

The Christian Temple,

Name of the Various Temples and their Origin,

External Appearance of Churches,

The Internal Arrangement of Churches,

Appurtenances of Public Divine Service in Churches,

Of the Persons who performs Divine Service and of their Vestments,

On Public Worship,

Of the Daily Services,

Vespers,

Matins,

The Liturgy,

Special Features of Divine Service on Feast-days and in Fast time,

Of the different Ministrations,

The rite of Anointing Tsars at their Coronation,

The Order of the Consecration of a Church,

The Rite of Confession,

The Rite of the Sacrament of Orders,

The Order of the Sacrament of Matrimony,

The Sacrament of Extreme Unction,

Te Deums,

The Order of the Consecration of a Monk,

The Burial and Commemoration of the Dead,

Books containing the Divine Services.

et cetera.

As to the technical qualities of the translation and the merits of the language, we leave English-speaking readers to judge of those. We will only mention that the work was done by M-me Z. A. Ragozin, a writer of versatile accomplishments, who has earned a well merited reputation both by important original works and translations in the English language—and was done lovingly, as only those workers do who put their souls in their work, and begin by making a study of the subject itself, so as to render the translation absolutely identical with the original and equally well adapted to practical use.

The price is most reasonable; 1 rouble in Russia, 75 cents in America, postage prepaid. The usual discount is given to the trade.

We beg to express the hope that the editors of religious periodicals, both in America and in England, will kindly mention the book and its price in their bibliographical columns.

Orders for the book to be sent to this address:

*Russian Ecclesiastical Consistory of Alaska,  
1715 Powell Str. S. Francisco, Cal.*

## ОФФИЦАЛЬНЫЙ ОТДѢЛЪ.

### Отъ Аляскинскаго Духовнаго Правленія.

Согласно распоряженію Его Преосвященства, Преосвященнѣйшаго Тихона, Епископа Алеутскаго и Аляскинскаго, отъ 24 Сентября с. г. за № 60, Аляскинское Духовное Правленіе симъ предлагаетъ причтамъ епархіи: во 1-хъ, всѣ церковныя книги вести въ одномъ экземплярѣ, кромѣ метрическихъ и клировыхъ, которыя вести въ двухъ экземплярахъ, — изъ нихъ одинъ долженъ храниться при церкви, а другой въ Духовномъ Правленіи. Во 2-хъ, — представлять чрезъ оо. Благочинныхъ кромѣ метрическихъ и клировыхъ книгъ еще и приходорасходныя и богослужебныя журналы въ Духовное Правленіе; послѣдніе по провѣркѣ будутъ возвращаться обратно для храненія въ церковныхъ архивахъ.

Секретарь Свщ. Θ. Паиковскій.

### По жертвованію:

Въ пользу Палестинскаго Общества поступило отъ Нучекскаго пригода 10 дол.

### Награжденія:

Г-жѣ М. Г. Саимонсъ за окаланное ею пожертвованіе на Миннеаполисскую школу выражается отъ Епархіальнаго Начальства благодарность.

### Увольненіе.

Членъ Аляскинскаго Духовнаго Правленія и Казначей онаго, состоявшій на вакансіи иподіакона кафедральнаго собора, Н. П. Ренскій, по разстроенному здоровью; согласно прошенію, уволенъ отъ службы въ Алеутской Епархіи, (резолюціей Его Преосвященства за № 803), съ 5 октября.

## My life in Christ.

Extracts from the Diary of the Most Rev.  
JOHN ILIYTCN SERGIEFF

(„Father John”)

Translated by E. E. GOULAEFF  
St. PETERSBURG.

Price \$3.30

**СОДЕРЖАНІЕ: № 20.** Служба иконъ Пресвятыя Богородицы Казанскыя. — Наставленіе Высокопреосвященнаго Иннокентія, Епископа Камчатскаго, Курильскаго и Алеутскаго, Нушагакскому миссіонеру Теофилу. — Путешествіе Преосвященнѣйшаго Тихона, Епископа Алеутскаго и Аляскинскаго, по Аляскѣ. — Протоіерей Іоаннъ Назумовичъ при свѣтъ униатскаго «Вѣстника». — Извѣстія и замѣтки. Оффиціальныи отдѣлъ.

Редакторъ, Свщ. А. Хотовицкій.

Печатать разрѣшается.

Цензоръ, Архимандритъ Рафаиль.

ОТКРЫТА ПОДПИСКАНА 1900 г.

на

## “Американскій Православный Вѣстникъ”

(Органъ Православной Американской Миссiи).

*Начало подписнаго года — 1-го Января стараго стила.*

БОЛѢ ВАЖНЫЯ И СУЩЕСТВЕННЫЯ СТАТЬИ ПЕЧАТАЮТСЯ ВЪ ДВА ТЕКСТА-  
РУССКІЙ И АНГЛІЙСКІЙ — ПАРАЛЛЕЛЬНО.

Журналъ выходитъ дважды въ мѣсяцъ, — каждаго 1-го и 15-го числа.

Подписная цѣна на годъ: въ Америкѣ три доллара; въ Россіи шесть руб. съ пересылкой.

Подписка принимается — въ Америкѣ:

AMERICA, NEW YORK, CITY. 323 SECOND AVENUE, REV. ALEXANDER HOTOVITZKY

Въ Россіи: С.-Петербургъ. Редакція «Церковнаго Вѣстника» — для перевода въ Нью-Йоркъ.

Статьи и корреспонденціи направляются исключительно по первому адресу.

Соотвѣтственно задачамъ Русской Православной Миссiи въ Америкѣ, нашъ журналъ имѣетъ цѣлю:

Возвѣщать въ инославной средѣ догматическую и историческую правду Православiя, какъ путемъ раскрытiя положительнаго ученiя церкви, такъ и путемъ разъясненiя и опроверженiя заблужденiй противниковъ;

\* \* \*

Защищать правоту русскаго православнаго дѣла отъ непріязненныхъ выходокъ нѣкоторыхъ мѣстныхъ газетъ, враждебно относящихся къ успѣхамъ русскихъ миссiонеровъ въ этой странѣ;

Всѣмъ православнымъ — переселенцамъ изъ «старога края» внушать чувства любви и преданности своей вѣрѣ и родинѣ, воодушевляясь которыми они могли бы не только противостоять неблагоприятному влiянiю окружающей инославной среды, но и сами — влiять на нее;

Приобщая путемъ печати душу и сердце этихъ людей къ жизни роднаго народа — одновременно и въ читателяхъ Старога Свѣта вызывать участiе къ жизни и быту ихъ далекихъ земляковъ.

Постепенно знакомить мѣстныхъ иностранныхъ читателей — Американцевъ съ дѣйствительнымъ типомъ русскаго человека, въ духомъ и обычаями русской страны, поселяя въ Американской средѣ — на мѣсто предубѣжденiя — симпатiи къ нашему родному народу.

Редакторъ, Настоятель Русской Церкви въ г. Нью-Йоркѣ,  
Священникъ А. Хотовицкiй.